



Operating Instructions/Bedienungsanleitung
Mode d'emploi/Istruzioni per l'uso
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing/Betjeningsvejledning
Bruksanvisning/Návod k obsluze
Instrukcja obsługi/Kezelési útmutató
Инструкция по эксплуатации/Kullanım Talimatları

Note:

"EB" on the packaging indicates the United Kingdom.

Before connecting, operating or adjusting this product, please read the instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.

Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi.

Conservet ce manuel.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente.

Guarde este manual.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, før du tilslutter, betjener eller indstiller dette apparat.

Gem vejledningen til senere brug.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

Dříve než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod. Ušchovejte si prosím tento návod k obsluze.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO.,LTD.

E termék csatlakoztatása, használatba vétele vagy beállítás előtt kérjük, olvassa végig ezeket az utasításokat. Kérjük, őrizze meg ezt az útmutatót a jövőbeni tájékozódáshoz.

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью.

Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

Bu ürünün bağlamadan, ayar yapmadan ya da çalıştırmadan önce talimatların tümünü okuyun. Bu kılavuzu ileride kaynak olarak başvurmak üzere lütfen saklayın.

RF Wireless Stereo Headphones System
Drahtloses HF-Stereo-Kopfhörersystem
Système de casque stéréo sans fil à RF
Sistema di Cuffia stereo RF senza cavo
Sistema de auriculares estéreo inalámbrico por RF
RF Draadloos Stereo-hoofdtelefoon System
RF trådløst stereohovedtelefonssystem
Trådlöst stereohörlurssystem
Bezdrátový systém stereofonních sluchátek RF
Bezprzewodowe stereofoniczne słuchawki nagłośnienie częstotliwości radiowej
RF vezeték nélküli sztereó fejhallgató rendszer
Радиочастотные беспроводные стереонаушники
RF Kablosuz Stereo Kulaklık Sistemi

Model No. **RP-WF940**

- **ENGLISH**..... See pages 2-12 and 14, 17-19
- **DEUTSCH** Siehe Seiten 2-13 und 15, 17
- **FRANÇAIS** Voir pages 3-13 et 16-17
- **ITALIANO** Vedere alle pagine 20-30 e 32, 35
- **ESPAÑOL**... Consulte las páginas 20-31 y 33, 35
- **NEDERLANDS**.....Zie blz. 21-31 en 34-35
- **DANSK**..... Se side 36-46 og 48, 51
- **SVENSKA**Se sidorna 36-47 och 49, 51
- **ČESKY** Viz str. 37-47, 50-51
- **POLSKI** ...Patrz strony 52-62, 64, 67 i okładka tylna.
- **MAGYAR** Lásd a 52-63., 65., 67. oldalt.
- **РУССКИЙ ЯЗЫК**.....См. стр. 53-63, 66-67 и обратную сторону обложки.
- **TÜRKÇE**.....Bkz. sayfa 68-75

Dear customer

Thank you for purchasing this product.
For optimum performance and safety, please read the instructions carefully.

Features

- The headphones can be used up to 100 meters from the transmitter. The position of the transmitter and the condition of the batteries affect this distance.
- The transmitter is powered by the AC adaptor and the headphones are powered by two economical rechargeable batteries. Just by placing the headphones on the transmitter, headphone battery can be charged.
- The closed-seal earpieces have drive units inside with diameters of 40 mm, enabling reproduction of powerful sounds. Has a comfortable headband which can be easily adjusted.
- The transmitter has an AUTO POWER ON/OFF function.
- The headphones are equipped with the "WOW" function based on WOW technology. Use of this function enables a 3-dimensional sound field ambience, a rich bass and a clear sound to be obtained at the same time.

SRS  is a trademark of SRS Labs, Inc.

WOW technology is incorporated under license from SRS Labs, Inc.

Table of contents

Accessories	2
Precautions	4
Power sources	6
Connections	8
Installation	8
Operation	10
Troubleshooting guide	14
Maintenance	17
Specifications	17

Accessories

Please check and identify the supplied accessories.

For the United Kingdom only:

Use the numbers indicated in parentheses when asking for replacements parts. "As of March 2007"

- AC Adaptor (DC 12 V, 150 mA)
(For United Kingdom: RFX1695)
(For Continental Europe: RFX1694)
- 2 Nickel-metal hydride rechargeable batteries (HHR-4AGE/2B)
- Adaptor cord (3.5 mm stereo mini jack - pin plug×2) (RFX3655)
- 6.3 mm stereo standard plug adaptor

This product would need reset manually under a strong electrostatic discharge.
For indoor use only.

CAUTION

Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type recommended by the manufacturer. Dispose of used batteries according to the manufacturer's instructions.

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für diese Anlage entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Merkmale

- Der Kopfhörer kann innerhalb einer maximalen Reichweite von 100 Metern vom Geber verwendet werden. Der effektive Betriebsbereich richtet sich nach der Position des Gebers und dem Ladezustand der Akkus.
- Der Geber wird über den Netzadapter mit Spannung versorgt, während der Kopfhörer über zwei wirtschaftliche Akkus betrieben wird. Die Akkus können durch einfaches Platzieren des Kopfhörers auf dem Geber aufgeladen werden.
- Die abgedichteten Ohrmuscheln enthalten Treibereinheiten mit einem Durchmesser von 40 mm, wodurch eine Wiedergabe mit dynamischem Klang ermöglicht wird. Komfortabler, bequem verstellbarer Kopfbügel.
- Der Geber ist mit einer automatischen Ein-/Aus-Schaltfunktion ausgestattet (AUTO POWER ON/OFF).
- Dieser Kopfhörer verfügt über eine sog. „WOW“-Funktion auf der Grundlage einer „WOW“-Technologie. Diese Funktion ermöglicht es, gleichzeitig ein dreidimensionales Klangfeld-Ambiente, satte Bässe und einen transparenten Klang zu erhalten.

SRS  ist eine Marke von SRS Labs, Inc.

Der Einsatz der „WOW“-Technologie erfolgt unter Lizenz von SRS Labs, Inc.

Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör	2
Vorsichtsmaßnahmen	5
Spannungsquelle	7
Anschlüsse	9
Aufstellung	9
Betrieb	11
Liste von Fehlermöglichkeiten	15
Pflege und Instandhaltung	17
Technische Daten	17

Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, dass die nachstehend aufgeführten Zubehörartikel vollständig im Verpackungskarton vorhanden sind.

- Netzadapter (12 V Gleichspannung, 150 mA)
(Modell für Großbritannien: RFX1695)
(Modell für Kontinentaleuropa: RFX1694)
- 2 Nickel-Metallhydrid-Akkus (HHR-4AGE/2B)
- Wandlerkabel (3,5-mm-Stereo-Minibuchse - Cinchbuchse × 2) (RFX3655)
- 6,3-mm-Stereo-Standard-Zwischenstecker

Bei Auftreten einer starken elektrostatischen Entladung ist eine manuelle Rückstellung dieses Gerätes erforderlich.
Nur für Innenraum.

WARNUNG

Bei unsachgemäßem Einlegen der Batterien besteht Explosionsgefahr! Wechseln Sie verbrauchte Batterien ausschließlich gegen Batterien des gleichen Typs oder vom Hersteller empfohlene gleichwertige Batterien aus. Bitte beachten Sie beim Entsorgen von verbrauchten Batterien die Anweisungen des Herstellers.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil. Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez attentivement le présent manuel.

Caractéristiques

- Le casque peut être utilisé jusqu'à une distance de 100 mètres de l'émetteur. L'emplacement de l'émetteur et l'état des batteries ont un effet sur la distance.
- L'émetteur est alimenté par l'adaptateur secteur, et le casque par deux piles rechargeables économiques. Pour charger les piles du casque, il suffit de poser ce dernier sur l'émetteur.
- Les écouteurs hermétiquement isolés sont dotés d'unités de circuit de sortie d'un diamètre de 40 mm qui permettent la reproduction de sons puissants. Avec serre-tête confortable facile à ajuster.
- L'émetteur possède la fonction de mise sous/hors tension automatique (AUTO POWER ON/OFF).
- Le casque est doté de la fonction "WOW" basée sur la technologie "WOW". L'utilisation de cette fonction permet d'obtenir à la fois une ambiance de champ sonore tridimensionnel, une grande richesse de graves et un son très net.


SRS  est une marque de commerce de SRS Labs, Inc. La technologie "WOW" est intégrée sous licence de SRS Labs, Inc.

Table des matières

Accessoires	3
Précautions	5
Alimentation	7
Raccordements	9
Installation	9
Utilisation	11
Guide de dépannage	16
Entretien	17
Fiche technique	17

Accessoires

Veuillez confirmer la présence des accessoires fournis en cochant les cases correspondantes.

- Adaptateur secteur (12 V C.C., 150 mA)
(Pour le R-U : RFX1695)
(Pour l'Europe continentale : RFX1694)
- 2 piles rechargeables nickel métal hydrure (HHR-4AGE/2B)
- Cordon adaptateur (miniprise stéréo de 3,5 mm - fiche à broche × 2) (RFX3655)
- Fiche adaptatrice standard stéréo de 6,3 mm



Cet appareil doit être réinitialisé manuellement en cas de forte décharge électrostatique. S'utilise uniquement à l'intérieur.

ATTENTION

Danger d'explosion si les piles ne sont pas remplacées correctement. Remplacez-les uniquement par des piles de type identique ou équivalent recommandées par le fabricant. Suivez les instructions du fabricant lorsque vous jetez les piles usées.

CAUTION!

- DO NOT INSTALL OR PLACE THIS UNIT IN A BOOKCASE, BUILT-IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE. ENSURE THE UNIT IS WELL VENTILATED. TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING, ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION VENTS.
- DO NOT OBSTRUCT THE UNIT'S VENTILATION OPENINGS WITH NEWSPAPERS, TABLECLOTHS, CURTAINS, AND SIMILAR ITEMS.
- DO NOT PLACE SOURCES OF NAKED FLAMES, SUCH AS LIGHTED CANDLES, ON THE UNIT.
- DISPOSE OF BATTERIES IN AN ENVIRONMENTALLY FRIENDLY MANNER.

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

Wide band characteristic voltage equal or larger than 75 mV.

WARNUNG!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Die Breitband-Kennlinienspannung ist gleich 75 mV oder höher.

AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Tension caractéristique de large bande égale ou supérieure à 75 mV.

Product Identification Marking is located on the bottom of unit.

THIS UNIT IS INTENDED FOR USE IN MODERATE CLIMATES.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE,

- DO NOT EXPOSE THIS APPARATUS TO RAIN, MOISTURE, DRIPPING OR SPLASHING AND THAT NO OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS, SUCH AS VASES, SHALL BE PLACED ON THE APPARATUS.
- USE ONLY THE RECOMMENDED ACCESSORIES.
- DO NOT REMOVE THE COVER (OR BACK); THERE ARE NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The socket outlet shall be installed near the equipment and easily accessible.

The mains plug of the power supply cord shall remain readily operable.

To completely disconnect this apparatus from the AC Mains, disconnect the power supply cord plug from AC receptacle.

Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Gerätes.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

WARNUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG:

- DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER SCHÜTZEN UND KEINE BLUMENVASEN UND ANDERE MIT FLÜSSIGKEITEN GEFÜLLTE BEHÄLTER AUF DAS GERÄT STELLEN.
- AUSSCHLIESSLICH DAS EMPFOHLENE ZUBEHÖR VERWENDEN.
- AUF KEINEN FALL DIE ABDECKUNG (ODER RÜCKWAND) ABSCHRAUBEN; IM GERÄTEINNEREN BEFINDEN SICH KEINE TEILE, DIE VOM BENUTZER GEWARTET WERDEN KÖNNEN. REPARATURARBEITEN SIND GRUNDSÄTZLICH DEM KUNDENDIENSTPERSONAL ZU ÜBERLASSEN.

Das Gerät sollte in der Nähe einer Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist. Ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker muss stets gewährleistet sein.

Um dieses Gerät vollständig vom Netz zu trennen, den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

La plaque signalétique de l'appareil se trouve sur sa face inférieure.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE DOMMAGES À L'APPAREIL,

- NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE, À L'HUMIDITÉ, À L'ÉGOUTTEMENT OU AUX ÉCLABOUSSURES, ET NE PLACER DESSUS AUCUN OBJET REMPLI DE LIQUIDE, TEL QU'UN VASE PAR EXEMPLE.
- UTILISER UNIQUEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.
- NE PAS RETIRER LE COUVERCLE (OU LE PANNEAU ARRIÈRE) ; IL N'Y A AUCUNE PIÈCE RÉPARABLE PAR L'UTILISATEUR À L'INTÉRIEUR. CONFIER TOUTE RÉPARATION AU PERSONNEL DE SERVICE APRÈS-VENTE QUALIFIÉ.

Veillez à ce que la prise de courant se trouve près de l'équipement et soit facilement accessible.

Vous devez pouvoir débrancher et rebrancher facilement la fiche du cordon d'alimentation secteur.

Pour isoler complètement cet appareil du secteur, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise de courant.

Precautions

Restriction of use

For use only in the countries listed on page 14.

The radio frequencies this unit uses (863–865 MHz) are not permitted in some countries.

Range of use

The range of use is up to approximately 100 m (see page 8).

AC adaptor

Handle the AC adaptor carefully. Improper handling is dangerous.

- Do not touch it with wet hands.
- Do not place heavy objects on top of it.
- Do not forcibly bend it.

Be sure to use the supplied AC adaptor.

Batteries

- The rechargeable battery can be recharged about 500 times. If it's operating time becomes extremely short, you should replace it.
- Align the poles (+ and -) properly when inserting the battery.
- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Remove all the batteries if the set will not be used for a long period of time.
- Carry and store the rechargeable batteries in the battery carrying case to prevent contact with metal objects.
- Do not heat the batteries or expose them to flames.
- Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off.

Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.

If electrolyte leaks from the battery, consult your dealer.

Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

- **Keep the battery and 6.3 mm stereo standard plug adaptor out of the reach of children to prevent them from being swallowed.**

The unit

No altering or remodeling

This can cause malfunctioning.

No dropping or strong impacts

This may damage the unit.

To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.

Locations to be avoided

Avoid using the unit in the following locations since they can cause malfunctioning.

- Bathrooms and other moisture-prone places
- Warehouses and other dusty places
- Very hot places near heating appliances, etc.

Do not leave the unit exposed to direct sunlight for long periods of time.

This may deform or discolor the cabinet and also cause malfunctioning.

Vorsichtsmaßnahmen

Einschränkungen zum Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in den auf Seite 15 aufgelisteten Ländern vorgesehen.

Die von diesem Gerät verwendeten HF-Frequenzen (863–865 MHz) sind in manchen Ländern nicht für private Nutzung freigegeben.

Betriebsbereich

Der Betriebsbereich dieses Gerätes beträgt ca. 100 Meter (☞ Seite 9).

Netzadapter

Behandeln Sie den Netzadapter mit Sorgfalt. Unsachgemäße Handhabung ist gefährlich.

- Den Netzadapter nicht mit nassen Händen anfassen.
- Keine schweren Gegenstände auf den Netzadapter stellen.
- Nicht mit Gewalt verbiegen.

Verwenden Sie ausschließlich den Netzadapter im Lieferumfang dieses Gerätes.

Hinweise zu den Batterien

- Der Akku kann etwa 500mal aufgeladen werden. Wenn sich seine Betriebszeit stark verkürzt, muss der Akku ausgewechselt werden.
- Beim Einsetzen der Batterie darauf achten, da die Pole (+ und -) richtig ausgerichtet sind.
- Legen Sie keine alten Batterien gemeinsam mit neuen Batterien oder verschiedene Batteriearten miteinander ein.
- Nicht versuchen, eine normale Trockenzellenbatterie wieder aufzuladen.
- Alle Batterien entfernen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Bringen Sie die Akkus zum Mitführen in einer Tasche usw. sowie vor einer Lagerung stets im Akkubehälter unter, um zu verhindern, dass sie mit Metalgegenständen in Berührung kommen.
- Erhitzen Sie Batterien nicht, und setzen Sie sie keinen offenen Flammen aus.
- Streifen Sie nie den Schutzüberzug der Batterien ab, und benutzen Sie diese nicht, wenn der Schutzüberzug abgestreift wurde.

Der falsche Umgang mit der Batterie kann zum Auslaufen des Elektrolyts führen. Ausgelaufener Elektrolyt kann die Innenteile, mit denen er in Kontakt kommt, beschädigen und einen Brand auslösen.

Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, falls Elektrolyt aus der Batterie ausläuft.

Falls Elektrolyt auf die Haut gelangt, waschen Sie die entsprechende Stelle sofort gründlich mit Wasser ab.

- **Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.**
- **Halten Sie die Akkus und den Zwischenstecker für 6,3-mm-Stereobuchse außerhalb der Reichweite von Kindern, um ein versehentliches Verschlucken dieser Gegenstände zu verhindern.**

Kopfhörer

Nicht ändern oder umbauen

Dies kann zu Betriebsstörungen führen.

Nicht fallenlassen oder heftigen Stößen aussetzen

Dadurch kann das Gerät beschädigt werden.

Um eine Beschädigung des Kopfhörers zu vermeiden, schützen Sie diesen vor Regen und Nässe.

Zu vermeidende Orte

Um Betriebsstörungen zu vermeiden, sollten Sie den Kopfhörer nicht an folgenden Orten benutzen.

- Badezimmer oder andere feuchte Orte
 - Lagerräume und sonstige staubige Orte
 - Sehr heiße Orte, z. B. in der Nähe von Heizkörpern usw.
- Lassen Sie das Gerät nicht längere Zeit in direktem Sonnenlicht liegen.**

Dies kann zu Verformung oder Verfärbung des Gehäuses führen oder Betriebsstörungen verursachen.

Précautions

Restriction d'utilisation

Pour utilisation uniquement dans les pays énumérés à la page 16.

En effet, les fréquences radio utilisées par l'appareil (863–865 MHz) ne sont pas autorisées dans certains pays.

Plage d'utilisation

La plage d'utilisation est d'environ 100 m (☞ page 9).

Adaptateur secteur

Manipuler l'adaptateur secteur avec soin. Il serait dangereux de le manipuler incorrectement.

- Ne pas le toucher avec des mains mouillées.
- Ne pas poser d'objets lourds dessus.
- Ne pas le plier de force.

Assurez-vous d'utiliser l'adaptateur secteur fourni.

Batterie/pile

- La batterie rechargeable pourra être rechargée environ 500 fois. Si la durée de fonctionnement devient extrêmement courte, c'est qu'il est temps de remplacer la batterie.
- Aligner correctement les pôles (+ et -) lors de l'insertion de la batterie.
- N'associez pas des piles neuves et des piles usées, ni différents types de piles.
- Ne pas recharger une pile sèche ordinaire.
- Retirer toutes les piles si l'appareil doit rester longtemps inutilisé.
- Transportez et rangez les piles rechargeables dans l'étui de transport des piles pour éviter qu'elles n'entrent en contact avec des objets métalliques.
- Évitez de chauffer les piles ou de les exposer à des flammes.
- N'enlevez pas la protection des piles, ne les utilisez pas si celle-ci a été retirée.

Une mauvaise manipulation de la batterie peut entraîner une fuite d'électrolyte qui peut endommager les articles entrant en contact avec le fluide et peut provoquer un incendie.

Si de l'électrolyte fuit de la batterie, consulter le revendeur. Bien laver à l'eau toute partie du corps avec laquelle l'électrolyte est entré en contact.

- **Gardez les piles et l'adaptateur pour fiche standard stéréo de 6,3 mm hors de la portée des enfants pour éviter que ces derniers ne les avalent.**

Appareil

Ne pas le modifier ni le remanier

Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement.

Ne pas le laisser tomber ni lui faire subir de chocs

Cela pourrait endommager l'appareil.

Pour éviter d'endommager le casque, protégez-le de la pluie, de l'eau ou d'autres liquides.

Endroits à éviter

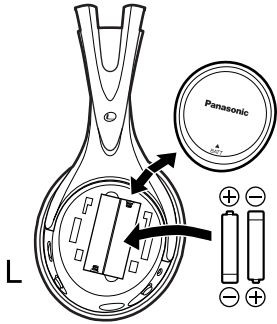
Éviter d'utiliser l'appareil dans les endroits suivants car ils pourraient provoquer un mauvais fonctionnement.

- Salles de bains et autres endroits prédisposés à l'humidité
- Entrepôts et autres endroits poussiéreux
- Endroits très chauds à proximité d'appareils de chauffage, etc.

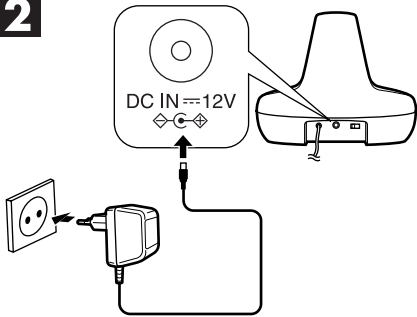
Ne pas laisser l'appareil exposé en plein soleil pendant longtemps.

Cela pourrait déformer ou décolorer le coffret ainsi que provoquer un mauvais fonctionnement.

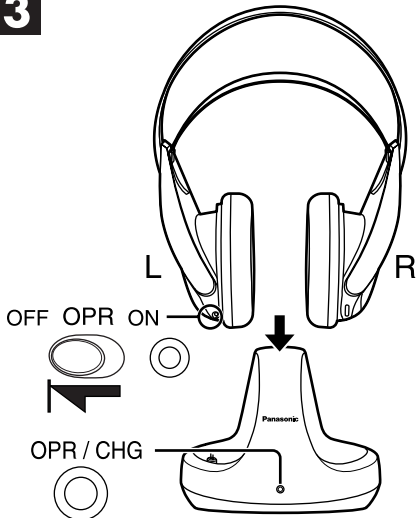
1



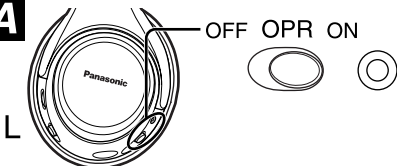
2



3



A



Power sources

Recharge the batteries before using the unit.

1 Insert the two rechargeable batteries (included) into the left hand earpiece (L).

- Correctly align the \oplus and \ominus poles when inserting.
 - Push down on the \ominus pole spring when inserting.
 - Remove the \oplus poles first when removing.
- Push up on the indent to open the lid.
Close the compartment lid firmly after inserting the batteries.

2 Connect the transmitter to a household mains socket using the supplied AC adaptor.

- The adaptor is different for the UK.

3 Turn off the headphone's OPR switch and place on the transmitter.

Place the headphone on the transmitter such that the charging pins on the transmitter engage the charging contacts on the bottom of the left-hand housing.
The OPR/CHG indicator goes green and charging starts.

The indicator goes out when the batteries are fully charged.

- **Approximate recharging and operating time**

Recharging: 24 hours

Operation: 20 hours

A To check the remaining battery strength:

The OPR indicator on the left hand earpiece (L) dims or fails to light when the batteries are weak. Recharge the batteries.

Service life of the batteries:

If the OPR indicator on the left hand earpiece (L) dims or fails to light even after recharging the batteries, they have come to the end of their serviceable life and need to be replaced.

2 Nickel-metal hydride rechargeable batteries (Part no.: HHR-4AGE/2B).

The batteries can be recharged about 500 times. They need to be replaced when operating time dramatically shortens even after recharging.

For your reference:

Dry cell batteries (R03/LR03, AAA) can be also used to power the headphones.

Do not attempt to recharge them.

Die Akkus vor der Inbetriebnahme aufladen.

Recharger les batteries avant d'utiliser l'appareil.

1 Die zwei mitgelieferten Akkus in die linke (L) Ohrmuschel einlegen.

- Achten Sie darauf, die Batterien polaritätsrichtig (+ und -) einzulegen.
- Drücken Sie beim Einlegen auf die Feder des Minuspols -.
- Zum Entfernen der Batterien ziehen Sie diese an der Seite des Pluspols + hoch.

Zum Öffnen des Akkufachs die Vertiefung nach oben schieben. Nach Einlegen der Akkus den Fachdeckel wieder fest schließen.

2 Schließen Sie den Geber über den mitgelieferten Netzadapter an eine Netzsteckdose an.

- Beim Modell für Großbritannien besitzt der Netzadapter eine andere Ausführung.

3 Schalten Sie den OPR-Schalter am Kopfhörer aus, und platzieren Sie den Kopfhörer auf dem Geber.

Setzen Sie den Kopfhörer so auf den Geber, dass die Ladestifte am Geber in die Ladekontakte an der Unterseite des linken Gehäuses eingreifen.

Die OPR/CHG-Anzeige leuchtet grün auf, und der Ladevorgang beginnt.

Nach vollständigem Aufladen der Akkus erlischt die Anzeige.

- **Ungefähre Auflade- und Betriebszeit**

Aufladen: 24 Stunden

Betrieb: 20 Stunden

1 Insérer les deux batteries rechargeables (fournies) dans l'écouteur gauche (L).

- Alignez correctement les pôles + et - lors de l'insertion.
- Poussez la pile contre le ressort du pôle - lors de l'insertion.
- Pour enlever la pile, retirez-la d'abord par le pôle +. Appuyer sur la saillie pour ouvrir le couvercle. Refermer le couvercle à fond après avoir inséré les batteries.

2 Branchez l'émetteur sur une prise de courant à l'aide de l'adaptateur secteur fourni.

- L'adaptateur est différent pour le R-U.

3 Fermez l'interrupteur OPR du casque et placez ce dernier sur l'émetteur.

Placez le casque sur l'émetteur de sorte que les broches de charge de ce dernier pénètrent dans les contacts de charge qui se trouvent sur la face inférieure du couvercle de l'élément de gauche.

L'indicateur OPR/CHG s'allume en vert et la charge commence.

L'indicateur s'éteint lorsque les piles sont complètement chargées.

- **Durée de recharge et de fonctionnement approximative**

Recharge : 24 heures

Fonctionnement : 20 heures

A Überprüfen der verbleibenden Akkukapazität:

Wenn die Akkus nahezu erschöpft sind, leuchtet die OPR-Anzeige an der linken (L) Ohrmuschel nur noch schwach oder überhaupt nicht mehr. Laden Sie die Akkus auf.

Lebensdauer der Akkus:

Wenn die OPR-Anzeige an der linken (L) Ohrmuschel auch nach vollständigem Aufladen der Akkus nur noch schwach oder überhaupt nicht mehr leuchtet, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen ausgewechselt werden.

2 Nickel-Metallhydrid-Akkus (Teile-Nr.: HHR-4AGE/2B).

Die Akkus können etwa 500mal aufgeladen werden. Wenn sich ihre Betriebszeit im vollständig aufgeladenen Zustand extrem verkürzt, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen ausgewechselt werden.

Anmerkung:

Trockenzellen (R03/LR03, AAA) können ebenfalls zur Spannungsversorgung des Kopfhörers verwendet werden. Versuchen Sie auf keinen Fall, Trockenzellen aufzuladen.

A Vérification de la puissance restante des batteries :

L'indicateur OPR de l'écouteur gauche (L) faiblit ou ne s'allume pas lorsque les piles sont faibles. Rechargez les piles.

Autonomie des batteries :

Si l'indicateur OPR de l'écouteur gauche (L) faiblit ou ne s'allume pas même après la recharge des piles, c'est qu'elles ont atteint leur limite de service et doivent être remplacées.

2 piles rechargeables nickel métal hydrure (n° de pièce : HHR-4AGE/2B).

Les batteries peuvent être rechargées environ 500 fois. Il faudra les remplacer si la durée de fonctionnement diminue considérablement, même après une recharge.

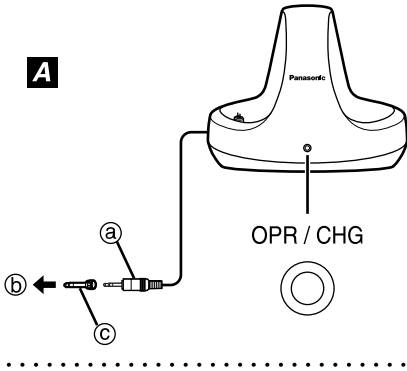
À titre de référence:

Il est aussi possible d'utiliser des piles sèches (R03/LR03, AAA) pour alimenter le casque.

N'essayez pas de charger ces dernières.

1

A

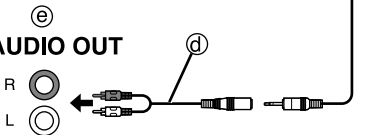


B

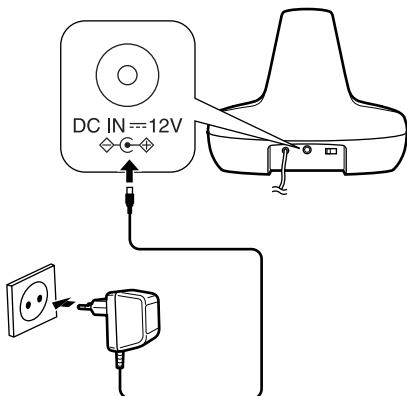
AUDIO OUT

R

L



2



Connections

1 Connect the transmitter to the audio-visual equipment.

- A** The audio input plug (a) of the transmitter can be connected directly to the 3.5 mm stereo mini headphones jack on your equipment (b).

Use the included 6.3 mm stereo standard plug adaptor (c) if the headphone jack is large (6.3 mm stereo).

(b) Portable CD player, headphone stereo, radio/tape players, personal computer, etc.

OR

- B** Use the supplied adaptor cord (d) to connect the transmitter to the audio output stereo pin terminals on your equipment (e).

(e) Amplifier, TV set, video deck, cassette deck, DVD player, etc.

2 Connect the transmitter to a household mains socket using the supplied AC adaptor.

Disconnect the AC adaptor from the household mains socket if the unit is not going to be used for a long time.

The unit is in the standby condition when the AC adaptor is connected. The primary circuit is always "live" as long as the AC adaptor is connected to an electrical outlet.

Note

The OPR/CHG indicator lights in red when the transmitter receives input. It does not light just by connecting the transmitter to an AC power source.

Installation

This unit uses radio waves.

The waves can be transmitted to a range of up to 100 meters.

Note

Under optimum conditions, the headphones can pick up clean signals from the transmitter to a maximum of 100 meters. **Metal between the two units and the presence of other radio waves can cause interference to occur at a shorter distance.** This interference can be cleared by moving closer to the transmitter, removing the obstructions, or changing the transmission frequency (see page 12).

You may occasionally experience interference due to dead spots in the area covered by the transmitter. This phenomena occurs with any kind of radio signal and is not a malfunction. Dead spots can be moved by moving the transmitter and the headphones.

1 Schließen Sie den Geber an das AV-Gerät an.

- A** Der Audio-Eingangsstecker **(a)** des Gebers kann direkt an eine 3,5-mm-Stereo-Kopfhörer-Minibuchse des AV-Gerätes **(b)** angeschlossen werden.

Wenn es sich bei der Kopfhörerbuchse um 6,3-mm-Stereo-Klinkenbuchse handelt, verwenden Sie den mitgelieferten 6,3-mm-Stereo-Standard-Zwischenstecker **(c)**.

- (b)** Tragbarer CD-Spieler, Kopfhörer-Stereogerät, Radio-Cassettenspieler, Personalcomputer usw.

ODER

- B** Verwenden Sie das mitgelieferte Wandlerkabel **(d)**, um den Geber an die Audioausgangs-Stereo-Cinchbuchsen des AV-Gerätes **(e)** anzuschließen.

- (e)** Verstärker, Fernsehgerät, Videorecorder, Cassettendeck, DVD-Player usw.

2 Schließen Sie den Geber über den mitgelieferten Netzadapter an eine Netzsteckdose an.

Wenn das Gerät über längere Zeit nicht verwendet werden soll, trennen sie den Netzadapter von der Netzsteckdose.

Bei angeschlossenem Netzadapter befindet sich das Gerät im Bereitschaftszustand. Solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der Primärkreis ständig Strom.

Hinweis


Die OPR/CHG-Anzeige leuchtet rot auf, wenn dem Geber ein Signal zugeleitet wird. Sie leuchtet nicht, wenn der Geber lediglich an eine Netzstromquelle angeschlossen ist.

Aufstellung

Dieser Kopfhörer arbeitet mit HF-Wellen.

Die maximale Reichweite der Übertragung von HF-Wellen beträgt 100 Meter.

Hinweis

Unter optimalen Bedingungen kann der Kopfhörer ein sauberes Signal vom Geber in einer maximalen Entfernung von 100 Metern empfangen. **Wenn sich jedoch Metallgegenstände zwischen den beiden Geräten befinden oder andere HF-Wellen vorhanden sind, wird der Empfang u.U. auch bei einem kürzeren Abstand beeinträchtigt.** Derartige Störungen können beseitigt werden, indem der Kopfhörer näher am Geber verwendet wird, die Hindernisse aus dem Weg geräumt werden oder die Übertragungsfrequenz gewechselt wird ( siehe Seite 13).

Störungen treten möglicherweise auch dann auf, wenn sich Empfangslöcher innerhalb des vom Geber abgedeckten Bereichs befinden. HF-Wellen sind allgemein für dieses Phänomen empfindlich; es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung dieses Gerätes. Empfangslöcher lassen sich beseitigen, indem der Aufstellungsort des Gebers und des Kopfhörers verändert wird.

1 Raccordez l'émetteur à l'appareil audiovisuel.

- A** La fiche d'entrée audio **(a)** de l'émetteur peut être raccordée directement à la miniprise de casque stéréo de 3,5 mm sur l'appareil **(b)**.

Utilisez la fiche adaptatrice standard stéréo de 6,3 mm **(c)** fournie si la prise de casque est grande (6,3 mm stéréo).

- (b)** Lecteur CD portable, casque stéréo, radiocassette, ordinateur personnel, etc.

OU

- B** Utilisez le cordon adaptateur **(d)** fourni pour raccorder l'émetteur aux bornes à broche stéréo de sortie audio sur l'appareil **(e)**.

- (e)** Amplificateur, téléviseur, magnétoscope, platine-cassette, lecteur DVD, etc.

2 Branchez l'émetteur sur une prise de courant à l'aide de l'adaptateur secteur fourni.

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise de courant si l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée.

L'appareil est en mode d'attente lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure sous tension tant que l'adaptateur secteur demeure branché sur une prise d'électricité.

Remarque


L'indicateur OPR/CHG s'allume en rouge lorsque l'émetteur reçoit des signaux. Il ne s'allume pas lorsque ce dernier est simplement branché sur une source d'alimentation.

Installation

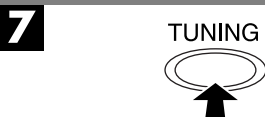
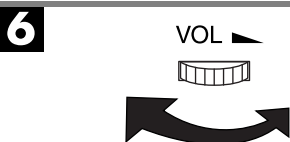
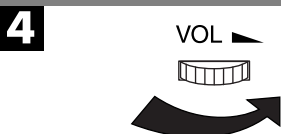
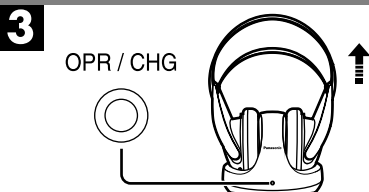
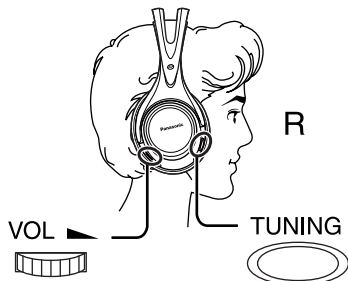
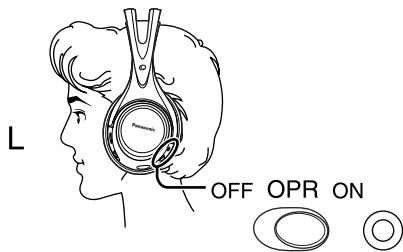
Ce casque utilise des ondes radio.

La portée de transmission des ondes peut atteindre 100 mètres.

Remarque

Dans les conditions optimales, le casque permet une réception nette des signaux de l'émetteur à une distance maximale de 100 mètres. **La présence de métal entre les deux éléments et l'existence d'autres ondes radio peuvent provoquer l'apparition d'interférences à une distance plus rapprochée.** Ces interférences pourront être supprimées en se rapprochant de l'émetteur, en retirant les objets interposés, ou en modifiant la fréquence de transmission ( voir page 13).

L'on risque parfois de subir des interférences dues aux points morts de la région couverte par l'émetteur. Ce phénomène se produit avec n'importe quel type de signal radio, et il n'est donc pas le signe d'une anomalie. Pour éviter les points morts, déplacer l'émetteur et le casque.



Operation

- 1** Turn on the unit the transmitter is connected to.
- 2** Turn the volume on the sound source up as much as possible without causing distortion.
Sound is more susceptible to noise interference when the source volume is set to low.
- 3** Remove the headphones from the transmitter.
- 4** Reduce the volume of the headphones with the [VOL] dial.
- 5** Switch the [OPR] switch to "ON"
The OPR indicator goes red.

Put the headphones on.

- 6** Adjust the volume on the headphones.
- 7** If there is interference, press the [TUNING] button to reduce it.
The frequency is adjusted automatically.
See page 12 for more detailed instructions on how to reduce interference.

After listening

- 1** Take the headphones off.
- 2** Switch the [OPR] switch to "OFF"
The OPR indicator goes out.
- 3** Reset the headphones on the transmitter, and recharge them.
- 4** Turn off the unit the transmitter is connected to.

Note

- Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.
- Discontinue use if you experience discomfort with the headphones that directly contact your skin.
Continued use may cause rashes or other allergic reactions.

Concerning the AUTO POWER ON/OFF function:

When audio signals are supplied, the transmitter's power is turned on (The OPR/CHG indicator lights in red.); when audio signals have not been supplied for 2 or 3 minutes, its power is automatically turned off. (The OPR/CHG indicator goes out.)

When the volume of the connected unit is too low, this function doesn't work. Turn up the volume as much as possible without causing distortion.

- 1** Das Audio/Video-Gerät einschalten, an das der Geber angeschlossen ist.
- 2** Die Lautstärke am angeschlossenen Audio/Video-Gerät so hoch wie möglich einstellen, ohne dass der Klang verzerrt wird.
Der Klang ist anfälliger für Rauschen, wenn ein niedriger Lautstärkepegel an der Klangquelle eingestellt ist.
- 3** Entfernen Sie den Kopfhörer vom Geber.
- 4** Die Lautstärke am Kopfhörer mit dem [VOL]-Regler zurückdrehen.
- 5** Den [OPR]-Schalter auf „ON“ einstellen.
Die OPR-Anzeige leuchtet rot auf.

Den Kopfhörer aufsetzen.

- 6** Die Lautstärke am Kopfhörer wunschgemäß einstellen.
- 7** Falls Rauschen auftritt, drücken Sie die [TUNING]-Taste, um es zu reduzieren.
Die Frequenz wird automatisch eingestellt.
Weitere Einzelheiten zur Reduzierung von Störgeräuschen sind Seite 13 zu entnehmen.

Nach dem Gebrauch

- 1** Den Kopfhörer abnehmen.
- 2** Den [OPR]-Schalter auf „OFF“ einstellen.
Die OPR-Anzeige erlischt.
- 3** Platzieren Sie den Kopfhörer auf dem Geber, um die Akkus aufzuladen.
- 4** Das Audio/Video-Gerät ausschalten, an das der Geber angeschlossen ist.

Hinweis

- Um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen, sollten Sie den Kopfhörer nicht längere Zeit über verwenden.
- Den Gebrauch einstellen, falls der direkte Kontakt des Kopfhörers mit der Haut unangenehm oder störend wirkt. Bei fortgesetztem Gebrauch unter solchen Bedingungen können Ausschlag oder andere allergische Reaktionen verursacht werden.

Hinweis zur automatischen Ein-/Ausschaltfunktion:

Wenn dem Geber Audiosignale zugeleitet werden, schaltet er sich ein (die OPR/CHG-Anzeige leuchtet rot auf); wenn 2 bis 3 Minuten lang keine Audiosignale zugeleitet werden, wird die Stromzufuhr des Gebers automatisch ausgeschaltet. (Die OPR/CHG-Anzeige erlischt.)

Wenn der Lautstärkepegel am angeschlossenen Audio/Video-Gerät zu niedrig ist, arbeitet diese Funktion nicht. Daher die Lautstärke so hoch wie möglich einstellen, ohne dass Verzerrungen auftreten.

- 1** Mettre sous tension l'appareil auquel l'émetteur est raccordé.
- 2** Augmenter le volume de la source sonore jusqu'à la limite maximale à laquelle le son peut être reçu sans distorsion.
Le son est plus sensible aux brouillages sonores lorsque le volume est réglé bas.
- 3** Retirez le casque de l'émetteur.
- 4** Baisser le volume du casque avec la molette [VOL].
- 5** Mettre l'interrupteur [OPR] sur "ON".
L'indicateur OPR devient rouge.

Mettre le casque sur la tête.

- 6** Régler le volume du casque.
- 7** S'il y a des interférences, appuyez sur la touche [TUNING] pour les réduire.
La fréquence s'ajuste automatiquement.
Pour les instructions détaillées sur la façon de réduire les interférences, voir page 13.

Lorsque l'écoute est terminée

- 1** Enlever le casque de la tête.
- 2** Mettre l'interrupteur [OPR] sur "OFF".
L'indicateur OPR s'éteint.
- 3** Déposez le casque sur l'émetteur et rechargez les piles.
- 4** Mettre hors tension l'appareil auquel l'émetteur est raccordé.

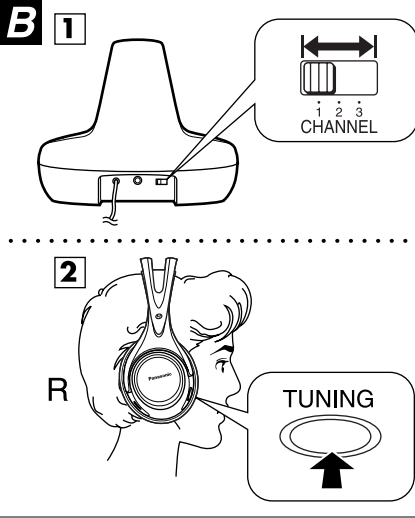
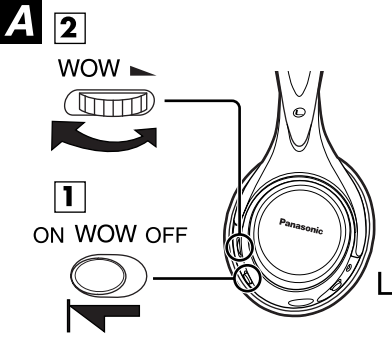
Remarque

- Éviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.
- Cesser l'utilisation en cas de malaise causé par le contact direct du casque avec la peau.
Une utilisation prolongée risquerait de provoquer des éruptions cutanées ou autres réactions allergiques.

À propos de la fonction de mise sous/hors tension automatique :

L'émetteur se met sous tension lorsqu'il reçoit des signaux audio (l'indicateur OPR/CHG s'allume en rouge), et il se met automatiquement hors tension s'il ne reçoit aucun signal audio pendant 2 ou 3 minutes.
(L'indicateur OPR/CHG s'éteint.)

Lorsque le volume de l'appareil raccordé est trop bas, cette fonction n'est pas possible. Augmenter le volume le plus haut qu'il soit possible sans provoquer de distorsion.



Sales and Support Information (For United Kingdom and Republic of Ireland)

Customer Care Centre

- For customers within the UK: 08705 357357
- For customers within the Republic of Ireland: 01 289 8333
- Visit our website for product information
- E-mail: customer_care@panasonic.co.uk

Direct Sales at Panasonic UK

- Order accessory and consumable items for your product with ease and confidence by phoning our Customer Care Centre Monday - Thursday 9:00am - 5:30pm, Friday 9:30am - 5:30pm (Excluding public holidays).
- Or go on line through our Internet Accessory ordering application at www.panasonic.co.uk.
- Most major credit and debit cards accepted.
- All enquiries transactions and distribution facilities are provided directly by Panasonic UK Ltd.
- It couldn't be simpler!
- Also available through our Internet is direct shopping for a wide range of finished products, take a browse on our website for further details.

*Interested in purchasing an extended guarantee?
Please call 0870 240 6284 or visit our website
www.panasonic.co.uk/guarantee.*

Operation

A Using the "WOW" function

Use of this function enables a 3-dimensional sound field ambiance, a rich bass and a clear sound to be obtained at the same time.

- 1** Set the [WOW] switch to "ON".
- 2** Turn the [WOW] dial to the preferred sound quality position.

To cancel the "WOW" function

Set the [WOW] switch to "OFF".

B If reception is still poor

The radio waves from the transmitter may be being interfered with by other radio waves. You can change the frequency to improve reception. If you use the unit near a cordless telephone, it may cause radio interference.

- 1** Select another channel with [CHANNEL].
- 2** Press [TUNING] to adjust the frequency automatically.

Note

Some sound or noise may still be heard even if no sound signals are passing through the transmitter.

—If you see this symbol—

Information on Disposal for Users of Waste Electrical & Electronic Equipment (private households)



This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product.

Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

Information on Disposal in other Countries outside the European Union

This symbol is only valid in the European Union.

If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

A Gebrauch der „WOW“-Funktion

Diese Funktion ermöglicht es, gleichzeitig ein dreidimensionales Klangfeld-Ambiente, satte Bässe und einen transparenten Klang zu erhalten.

- 1** Bringen Sie den [WOW]-Schalter in Stellung „ON“.
- 2** Drehen Sie den [WOW]-Regler in die Stellung, die dem gewünschten Klangcharakter entspricht.

Aufheben der „WOW“-Funktion

Bringen Sie den [WOW]-Schalter in Stellung „OFF“.

B Falls die Empfangsqualität weiterhin schlecht ist

Die vom Geber übermittelten HF-Wellen werden möglicherweise durch andere HF-Wellen beeinträchtigt. Sie können die Frequenz wechseln, um den Empfang zu verbessern. Wird das Gerät in der Nähe eines Mobiltelefons verwendet, kann dies HF-Interferenzen verursachen.

- 1** Mit dem [CHANNEL]-Schalter am Geber einen anderen Kanal wählen.
- 2** Drücken Sie [TUNING], um die Frequenz automatisch einzustellen.

Hinweis

Ton oder Rauschen werden u.U. selbst dann gehört, wenn keine Signale den Geber passieren.

-Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols-**Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)**

Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen.

Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten.

Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union
Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

A Utiliser la fonction “WOW”

L'utilisation de cette fonction permet d'obtenir à la fois une ambiance de champ sonore tridimensionnel, une grande richesse de graves et un son très net.

- 1** Réglez le commutateur [WOW] sur “ON”.
- 2** Tournez le cadran [WOW] jusqu'à la position correspondant à la qualité sonore désirée.

Pour annuler la fonction “WOW”

Réglez le commutateur [WOW] sur “OFF”.

B Si la réception est toujours mauvaise

D'autres ondes radio interfèrent peut-être avec celles émises par l'émetteur. Pour améliorer la réception, vous pouvez changer de fréquence. L'utilisation d'un téléphone sans fil à proximité de l'appareil peut causer des interférences radio.

- 1** Sélectionner un autre canal avec [CHANNEL].
- 2** Appuyez sur [TUNING] pour lancer le réglage automatique de la fréquence.

Remarque

L'on risque d'entendre un peu de son ou de bruit même si aucun signal sonore n'est envoyé par l'émetteur.

- Si vous voyez ce symbole -**Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)**

Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire.

Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales.

Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Utilisateurs professionnels de l'Union européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne. Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

Troubleshooting guide

Before requesting service, make the following checks. If you are in doubt about any of the check points, or if the solutions indicated in the chart do not solve the problem, consult your dealer for instructions.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy	Page
No sound.	Is the unit that the transmitter is connected to on?	Turn the unit on.	10
	Are the unit and the transmitter connected?	Connect the unit correctly and ensure the plugs are properly inserted.	8
	Is the volume too low?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn up the volume of the connected unit.	10
		Turn up the volume on the headphones.	10
Sound is distorted.	Is the input level of the audio signal too high?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn down the volume of the connected unit.	10
Excessive noise.	Is there an obstruction between the transmitter and the headphones?	Remove the obstruction, move the transmitter, or change position yourself.	8
	<ul style="list-style-type: none"> ● Are other radio waves obstructing the transmitter's waves? ● Are the transmission frequency and the receiver's frequency tuned correctly? 	Change the transmission frequency with the transmitter's [CHANNEL] switch and then press [TUNING] on the headphones to adjust the frequency automatically.	12
	Is the input level of the audio signal too low?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn up the volume of the connected unit.	10
No sound, sound is distorted, or there is excessive noise.	Is the OPR indicator dim or does it fail to light at all?	The batteries have run down. Recharge them. If the indicator remains dim after recharging, the batteries have come to the end of their serviceable life and need to be replaced.	6

CE0681

Declaration of Conformity (DoC)

Hereby, "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

Customers can download a copy of the original DoC to our R&TTE products from our DoC server:
<http://www.doc.panasonic.de>

Contact in the EU: Panasonic Services Europe, a Division of Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

This product is intended to be used in the following countries.

The UK, FRANCE, GERMANY, ITALY, SWITZERLAND, AUSTRIA, NETHERLANDS, BELGIUM, SPAIN, SWEDEN, NORWAY, DENMARK, FINLAND, HUNGARY, CZECH REPUBLIC, SLOVAKIA, SLOVENIA, BULGARIA, POLAND

This product is intended for general consumer. (Category 3)

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bitte überprüfen Sie im Störfall die Hinweise der nachstehenden Liste, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.

Störung	Wahrscheinliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Seite
Kein Ton.	Ist das Audio/Video-Gerät, an das der Geber angeschlossen ist, eingeschaltet?	Das Audio/Video-Gerät einschalten.	11
	Sind die Anschlüsse zwischen Geber und Audio/Video-Gerät richtig hergestellt worden?	Die Geräte richtig anschließen und dabei darauf achten, die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben.	9
	Ist die Lautstärke zuweit zurückgedreht?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät erhöhen.	11
Die Lautstärke am Kopfhörer erhöhen.		11	
Verzerrter Klang.	Ist der Eingangspegel des Audiosignals zu hoch?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät verringern.	11
Starkes Rauschen.	Befindet sich ein Hindernis zwischen Geber und Kopfhörer?	Das Hindernis aus dem Wege räumen, den Aufstellungsort des Gebers verändern oder den Kopfhörer an einem anderen Ort verwenden.	9
	<ul style="list-style-type: none"> • Werden die HF-Wellen des Gebers von anderen HF-Wellen gestört? • Sind Übertragungsfrequenz und Empfangsfrequenz richtig abgestimmt? 	Ändern Sie die Übertragungsfrequenz mit dem [CHANNEL]-Schalter des Gebers, und drücken Sie dann [TUNING] am Kopfhörer, um die Frequenz automatisch einzustellen.	13
	Ist der Eingangspegel des Audiosignals zu niedrig?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät erhöhen.	11
Kein Ton, verzerrter Klang oder starkes Rauschen.	Leuchtet die OPR-Anzeige schwach oder überhaupt nicht?	Die Akkus sind erschöpft und müssen aufgeladen werden. Falls die OPR/CHG-Anzeige selbst nach dem Laden schwach leuchtet, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen ausgewechselt werden.	7

CE0681

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., dass dieses Gerät alle Grundanforderungen und sonstigen relevanten Auflagen der Richtlinie 1999/5/EC erfüllt.

Kunden können eine Kopie des Originals der Konformitätserklärung unserer R&TTE-Produkte von der folgenden Webseite herunterladen: <http://www.doc.panasonic.de>

Kontakt in der EU: Panasonic Services Europe, a Division of Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Bundesrepublik Deutschland

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in den folgenden Ländern vorgesehen:

Großbritannien, Frankreich, Deutschland, Italien, Schweiz, Österreich, Niederlande, Belgien, Spanien, Schweden, Norwegen, Dänemark, Finnland, Ungarn, Tschechische Republik, Slowakien, Slowenien, Bulgarien, Polen

Dieses Produkt ist für allgemeine Verbraucher bestimmt (Kategorie 3).

Avant de faire une demande de réparation, effectuez les vérifications suivantes. En cas de doute concernant un des points à vérifier, ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, contactez le revendeur pour obtenir des instructions.

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction suggérée	Page
Pas de son.	L'appareil auquel l'émetteur est raccordé est-il sous tension ?	Le mettre sous tension.	11
	L'appareil et l'émetteur sont-ils raccordés ?	Raccorder les appareils correctement et vérifier si les fiches sont insérées à fond.	9
	Le volume est-il trop bas ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, augmenter le volume de l'appareil raccordé.	11
		Augmenter le volume du casque.	11
Le son est déformé.	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop haut ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, baisser le volume de l'appareil raccordé.	11
Trop de parasites.	Y a-t-il un obstacle entre l'émetteur et le casque ?	Retirer l'obstacle, déplacer l'émetteur, ou changer soi-même de place.	9
	<ul style="list-style-type: none"> • Y a-t-il d'autres ondes radio qui font obstacle aux ondes de l'émetteur ? • La fréquence de transmission et la fréquence du récepteur sont-elles accordées correctement ? 	Changer la fréquence de l'émetteur avec le commutateur [CHANNEL] de ce dernier, puis appuyer sur [TUNING] sur le casque pour que la fréquence s'y ajuste automatiquement.	13
	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop bas ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, augmenter le volume de l'appareil raccordé.	11
Pas de son, le son est déformé, ou trop de parasites.	L'indicateur OPR est-il sombre ou reste-t-il éteint ?	Les batteries sont épuisées. Les recharger. Si l'indicateur reste toujours sombre après la recharge, c'est que les batteries ont atteint leur limite de service. Les remplacer.	7

CE0681

Déclaration de Conformité (DoC)

Par la présente, "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." déclare que cet appareil est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la Directive 1999/5/CE.

Les clients peuvent télécharger une copie de la DoC originale de nos appareils R&TTE depuis notre serveur DoC : <http://www.doc.panasonic.de>

Contact dans l'U.E. : Panasonic Services Europe, une Division de Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

Cet appareil est conçu pour l'utilisation dans les pays suivants.

ROYAUME-UNI, FRANCE, ALLEMAGNE, ITALIE, SUISSE, AUTRICHE, PAYS-BAS, BELGIQUE, ESPAGNE, SUÈDE, NORVÈGE, DANEMARK, FINLANDE, HONGRIE, RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, SLOVAQUIE, SLOVÉNIE, BULGARIE, POLOGNE

Cet appareil est conçu pour les consommateurs en général. (Catégorie 3)

Maintenance

If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Entretien

Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Specifications

■ General

Modulation system

Stereo frequency modulation system

Carrier frequency 863-865 MHz

Transmitting distance up to 100 m

Distortion factor 1% (at 1 kHz)

■ RF Transmitter

Power supply DC 12 V, 150 mA

(using AC Adapter, included)

Dimensions Diameter 150 mm x Height 126 mm

Mass 270 g (approx.)

Cord length Approx. 2.2 m

■ RF-Headphones

Frequency response 18-22,000 Hz

Power supply DC 2.4 V: 2 Nickel-metal

hydride rechargeable batteries or

DC 3 V: 2 x R03/LR03 (size AAA) batteries

Dimensions (W×H×D) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Mass Approx. 245 g (without batteries)

Approximate recharging and operating time

Recharging: 24 hours

Operation: 20 hours

Note

Actual life of the battery will depend on operating conditions.

Specifications are subject to change without notice.

Technische Daten

■ Allgemeine Daten

Modulationssystem

Stereo-Frequenzmodulationssystem

Trägerfrequenz 863-865 MHz

Übertragungsentfernung 100 m max.

Klirrfaktor 1 % (bei 1 kHz)

■ HF-Geber

Spannungsversorgung 12 V Gleichspannung, 150 mA
(bei Verwendung des mitgelieferten Netzadapters)

Abmessungen Durchmesser 150 mm x Höhe 126 mm

Mass 270 g (ungefähr)

Kabellänge ca. 2,2 m

■ HF-Kopfhörer

Frequenzgang 18 Hz bis 22 kHz

Spannungsversorgung 2,4 V Gleichspannung:

2 Nickel-Metallhydrid-Akkus oder

3 V Gleichspannung:

2 Trockenzellen des Typs R03/LR03 (Größe „AAA“)

Abmessungen (B×H×T) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Mass ca. 245 g (ohne Batterien)

Ungefähre Auflade- und Betriebszeit

Aufladen: 24 Stunden

Betrieb: 20 Stunden

Hinweis

Die tatsächlich erzielte Betriebszeit hängt von den Betriebsbedingungen ab.

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Fiche technique

■ Généralités

Système de modulation

Système de modulation de fréquence stéréo

Fréquence porteuse 863 à 865 MHz

Distance d'émission jusqu'à 100 m

Facteur de distorsion 1 % (à 1 kHz)

■ Émetteur RF

Alimentation 12 V c.c., 150 mA

(avec l'adaptateur secteur fourni)

Dimensions Diamètre 150 mm x Hauteur 126 mm

Poids 270 g (approx.)

Longueur du cordon Environ 2,2 m

■ Casque RF

Réponse en fréquence 18 à 22 000 Hz

Alimentation 2 piles rechargeables

nickel métal hydrure de 2,4 V c.c. ou

2 piles R03/LR03 (AAA) de 3 V c.c.

Dimensions (L×H×P) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Poids Environ 245 g (sans les piles)

Durée de recharge et de fonctionnement

approximative

Recharge : 24 heures

Fonctionnement : 20 heures

Remarque

L'autonomie réelle des piles varie suivant les conditions d'utilisation.

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.

VAROITUS!

- ÄLÄ ASENNAA TAI LAITA TÄTÄ LAITETTA KABINETTIITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.
- ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUKKOJA SANOMALEHDellä, PÖYTÄLINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAAVALLA ESINEELLÄ.
- ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄÄLLE.
- HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITAMATTOMALLA TAVALLA.

VAROITUS:

- TULIPALON, SÄHKÖISKUN TAI TUOTTEEN VAURIOITUMISEN RISKIN PIENENTÄMISEKSI:
- ÄLÄALTISTATÄLÄITETASATEELLE, KOSTEUELLE, TIPPUVALLE NESTEELLE TAI ROISKEILLE. LAITTEEN PÄÄLLE EI MYÖSKÄÄN SAA LAITTA NESTEELLÄ TÄYTETTYJÄ ESINEITÄ KUTEN MALJAKOITA.
 - KÄYTÄ VAIN SUOSITELTUJA LISÄVARUSTEITA.
 - ÄLÄ IRROTA KANTTA (TAI TAKAKANTTA). SISÄLLÄ EI OLE KÄYTTÄJÄN KORJATTAVISSA OLEVIA OSIA. JÄTÄ HUOLTO PÄTEVIEN HUOLTOHENKILÖIDEN TEHTÄVÄKSI.

TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

Pistorasia tulee asentaa laitteen lähelle helppopääsyiseen paikkaan. Verkkojohdon pistokkeen on oltava aina helposti käytettävissä. Tämä laite voidaan kytkeä kokonaan irti verkkovirrasta irrottamalla verkkojohdon pistoke pistorasiasta.

Tämä tuote täytyy nollata manuaalisesti voimakkaan sähköstaattisen purkauksen jälkeen. Vain sisäkäyttöön.

Laajakaistan ominaisjännite yhtä suuri tai suurempi kuin 75 mV.

Vaativuuden mukaisuusvakuutus

"Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." ilmoittaa, että tämä tuote täyttää direktiivin 1999/5/EY olennaiset vaatimukset ja muut asiaankuuluvat ehdot.

Asiakkaat voivat ladata kopion R&TTE-tuotteiden alkuperäisestä vaatimusten mukaisuusvakuutuksesta DoC-palvelimeltamme:

<http://www.doc.panasonic.de>

Yhteystiedot EY:ssä: Panasonic Services Europe, Panasonic Marketing Europe GmbH:n osasto, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hampri, Saksa

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa maissa.

ISO-BRITANNIA, RANSKA, SAKSA, ITALIA, SVEITSI, ITÄVALTA, ALANKOMAT, BELGIA, ESPANJA, RUOTSI, NORJA, TANSKA, SUOMI, UNKARI, TŠEKIN TASAVALLA, SLOVAKIA, SLOVENIA, BULGARIA, PUOLA.

Tämä tuote on tarkoitettu kuluttajakäyttöön. (Luokka 3)

Varoitukset**Käyttörajoitus**

Voidaan käyttää vain edellisellä sivulla luetelluissa maissa.

Tämän yksikön käyttämiä radiotaajuuksia (863–865 MHz) ei ole sallittu kaikissa maissa.

Toimintasäde

Toimintasäde on noin 100 m.

ADVARSEL!

- APPARATET MÅ IKKE Plasseres i en bokhylle, et innebygget kabinet eller et annet lukket sted hvor ventilasjonsforholdene er utilstrekkelige. Sørg for at gardiner eller lignende ikke forverrer ventilasjonsforholdene, så risiko for elektrisk sjokk eller brann forårsaket av overheting unngås.
- APPARATETS VENTILASJONSÅPNINGER MÅ IKKE DEKkes til med aviser, bordduker, gardiner og lignende.
- Plasser ikke åpen ild, slik som levende lys, oppå apparatet.
- Brukte batterier må kasseres uten fare for miljøet.

ADVARSEL:

- FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADE PÅ PRODUKTET,
- MÅ DU IKKE UTSETTE DETTE APPARATET FOR REGN, FUKTIGHET, DRYPP ELLER SPRUT, OG INGEN GJENSTANDER SOM ER FYLT MED VÆSKE, SOM F.EKS. VASER, MÅ Plasseres på apparatet,
 - MÅ DU KUN BRUKE ANBEFALT TILBEHØR,
 - MÅ DU IKKE FJERNE DEKSELET (ELLER BAKSIDEN); INNEHOLDER INGEN DELER SOM BRUKEREN KAN REPARERE. OVERLAT REPARASJONER TIL KVALIFISERTE REPARATØRER.

DETTE APPARATET ER BEREgNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

Strømtuttaket må befinne seg i nærheten av utstyret og være lett tilgjengelig.
Støpslet på strømkabelen må være klart til bruk.
Når dette apparatet skal kobles helt fra strømmettet (AC), må støpslet på strømkabelen trekkes ut av stikkontakten.

Dette produktet må tilbakestillas manuelt ved en sterk elektrostatisk utladning.
Kun til innendørs bruk.

Karakteristisk bredbåndsspenning er lik eller større enn 75 mV.

Samsvarserklæring

"Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." erklærer herved at dette produktet samsvarer med de vesentlige krav og andre relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF.

Kundene kan laste ned en kopi av den originale samsvarserklæringen til vårt radio- og teleterminalutstyr (R&TTE) fra serveren (DoC-serveren) vår:

<http://www.doc.panasonic.de>

Kontakt i EU: Panasonic Services Europe, en avdeling av Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsberggring 15, 22525 Hamburg, Tyskland

Dette produktet er beregnet på bruk i følgende land:

STORBRIANNIA, FRANKRIKE, TYSKLAND, ITALIA, SVEITS, ØSTERRIKE, NEDERLAND, BELGIA, SPANIA, SVERIGE, NORGE, DANMARK, FINLAND, UNGARN, TSJEKKIA, SLOVAKIA, SLOVENIA, BULGARIA, POLEN

Dette produktet er tiltenkt vanlige forbrukere. (Kategori 3)

Forholdsregler**Bruksbegrensning**

Beregnet på bruk kun i de landene som er oppført på siden ovenfor.

De radiofrekvensene som brukes av denne enheten (863-865 MHz), er ikke tillatt i alle land.

Avstand fra sender

Enheten kan brukes inntil ca. 100 m fra senderen.

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto. Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Caratteristiche

- La cuffia può essere usata fino a 100 metri di distanza dal trasmettitore. Questa distanza è però condizionata dalla posizione del trasmettitore e dallo stato delle pile.
- Il trasmettitore è alimentato dall'adattatore CA e la cuffia è alimentata da due batterie economiche ricaricabili. Mettendo semplicemente la cuffia sul trasmettitore, le batterie della cuffia si possono ricaricare.
- I padiglioni di tipo chiuso hanno all'interno unità di pilotaggio di 40 mm di diametro, che permettono la riproduzione di suoni potenti. È dotata di una comoda fascia che può essere facilmente regolata.
- Il trasmettitore è dotato della funzione di accensione/spengimento automatico (AUTO POWER ON/OFF).
- La cuffia è dotata della funzione "WOW" basata sulla tecnologia "WOW". L'uso di questa funzione permette di ottenere allo stesso tempo un ambiente di campo sonoro tridimensionale, ricchi bassi e un suono chiaro.



è un marchio di fabbrica di SRS Labs, Inc.


La tecnologia "WOW" è incorporata su licenza di SRS Labs, Inc.

Sommario

Accessori.....	20
Precauzioni.....	22
Alimentazione.....	24
Connessioni.....	26
Installazione.....	26
Funzionamento.....	28
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti.....	32
Manutenzione.....	35
Dati tecnici.....	35

Accessori

Controllare e identificare gli accessori in dotazione.

- Adattatore c.a. (c.c. 12 V, 150 mA) 
(Per il Regno Unito: RFX1695)
(Per l'Europa Continentale: RFX1694)
- 2 batterie all'idruro di nichel-metal ricaricabili (HHR-4AGE/2B)
- Cavo adattatore (minipresa stereo 3,5 mm - spina x2) (RFX3655)
- Adattatore spina standard stereo 6,3 mm

Questo prodotto deve essere ripristinato manualmente se subisce una forte scarica magnetica. Utilizzo in interni soltanto.

ATTENZIONE

Pericolo di esplosione se le batterie vengono sostituite in modo sbagliato. Sostituire soltanto con batterie uguali o del tipo equivalente consigliato dal produttore. Disfarsi delle batterie usate secondo le istruzioni del produttore.

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato. Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

Características

- Los auriculares se pueden utilizar a una distancia de hasta 100 metros del transmisor. La posición del transmisor y la condición de las baterías afectan a esta distancia.
- El transmisor es alimentado por el adaptador CA y los auriculares mediante dos económicas pilas recargables. Las pilas de los auriculares se pueden cargar simplemente colocando los auriculares sobre el transmisor.
- Las piezas auriculares cerradas tienen unidades excitadoras en su interior con diámetros de 40 mm, lo que permite realizar la reproducción de sonidos potentes. Tiene una cómoda sujeción de cabeza, fácilmente ajustable.
- El transmisor tiene la función AUTO POWER ON/OFF.
- Los auriculares están equipados con la función "WOW" basada en tecnología de "WOW". La utilización de esta función permite obtener al mismo tiempo un ambiente de campo acústico tridimensional, unos graves potentes y un sonido claro.



es una marca de fábrica de SRS Labs, Inc.


La tecnología de "WOW" se incorpora bajo licencia de SRS Labs, Inc.

Índice

Accesorios.....	20
Precauciones.....	23
Alimentación.....	25
Conexiones.....	27
Instalación.....	27
Funcionamiento.....	29
Guía para la localización de las fallas.....	33
Mantenimiento.....	35
Especificaciones.....	35

Accesorios

Compruebe e identifique los accesorios suministrados.

- Adaptador de CA (CC 12 V, 150 mA) 
(Para el Reino Unido: RFX1695)
(Para Europa continental: RFX1694)
- 2 baterías de níquel-hidruro de metal (HHR-4AGE/2B)
- Cable adaptador (minitoma estéreo de 3,5 mm - 2 clavijas) (RFX3655)
- Adaptador para clavija estéreo estándar de 6,3 mm

Este producto tendrá que restablecerse manualmente en el caso de sufrir una descarga electrostática intensa. Para utilizar en interiores solamente.

AVISO

Si las pilas se reemplazan incorrectamente existe el peligro de que exploten. Reemplácelas por otras del mismo tipo o de un tipo equivalente recomendado por el fabricante. Deshágase de las pilas usadas siguiendo las instrucciones del fabricante.

Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product. Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voor een optimale prestatie en een veilig gebruik van het systeem.

Kenmerken

- De hoofdtelefoon kan worden gebruikt op een afstand van maximaal 100 meter van de zender. Deze afstand wordt beïnvloed door de plaats van de zender en de conditie van de batterijen.
- De zender wordt gevoed door de netspanningsadapter. De hoofdtelefoon zelf wordt gevoed door twee zuinige oplaadbare batterijen. U kunt de batterijen van de hoofdtelefoon opladen door de hoofdtelefoon gewoon op de zender te plaatsen.
- De 40 mm diameter aandrijfeenheden, die in de afgedichte oorschelpen zijn ingebouwd, zorgen voor een krachtige geluidswaergeving. Comfortabele en gemakkelijk afstelbare hoofdband.
- De zender heeft een functie voor automatisch inschakelen/uitschakelen (AUTO POWER ON/OFF).
- De hoofdtelefoon is uitgerust met de "WOW"-functie op basis van "WOW"-technologie. Deze functie maakt tegelijkertijd een driedimensionale geluidsomgeving, rijke lage tonen en een helder geluid mogelijk.




is een handelsmerk van SRS Labs, Inc. De "WOW"-technologie is opgenomen onder licentie van SRS Labs, Inc.

Inhoudsopgave

Accessoires	21
Voorzorgsmaatregelen	23
Voeding	25
Aansluitingen	27
Installatie	27
Bediening	29
Gids voor het verhelpen van storingen.....	34
Onderhoud	35
Technische gegevens	35

Accessoires

Controleer of alle accessoires zijn meegeleverd. 

- Netspanningsadapter (12 V gelijkstroom, 150 mA) (Voor het Verenigd Koninkrijk: RFX1695) (Voor het vasteland van Europa: RFX1694)
- 2 nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen (HHR-4AGE/2B)
- Adaptersnoer (3,5 mm ministereoaansluiting - penstekker x 2) (RFX3655)
- 6,3 mm stereo standaardplugadapter

Dit apparaat moet handmatig worden teruggesteld na een sterke elektrostatische ontlading. Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

VOORZICHTIG

Explosiegevaar indien batterij verkeerd wordt geplaatst. Vervang de batterij uitsluitend door hetzelfde of een gelijkwaardig type aanbevolen door de fabrikant. Gooi verbruikte batterijen weg volgens de instructies van de fabrikant.

ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Tensione con caratteristiche di ampia banda è uguale o maggiore di 75 mV.

¡ADVERTENCIA!

- PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.
- NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.
- NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.
- TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.



Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

La tensión característica de banda ancha es igual o superior a 75 mV.

WAARSCHUWING!

- OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIJTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.
- ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOKKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.
- ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.
- DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

 Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA. 

De breedband-karakteristieke spanning is 75 mV of hoger.

Il marchio di identificazione del prodotto si trova sulla parte inferiore dell'unità.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, DI SCOSSE ELETTRICHE O DI DANNI:

- NON ESPORRE QUESTO PRODOTTO ALLA PIOGGIA, UMIIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI, E NON METTERVI SOPRA OGGETTI PIENI DI LIQUIDI, COME I VASI.
- USARE SOLTANTO GLI ACCESSORI CONSIGLIATI.
- L'INVOLUCRO O LAPARTE POSTERIORE NON DEVONO ESSERE RIMOSSI. ALL'INTERNO NON CI SONO PARTI RIPARABILI DALL'UTENTE. PER LE RIPARAZIONI, RIVOLGERSI A PERSONALE TECNICO QUALIFICATO.

La presa di corrente deve trovarsi vicino all'apparecchio ed essere facilmente accessibile.

La spina del cavo di alimentazione deve rimanere sempre facilmente accessibile.

Per isolare completamente l'apparecchio dalla fonte di alimentazione principale, staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

La marca con la identificación del producto se encuentra en la parte inferior de la unidad.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

ADVERTENCIA:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO, DESCARGA ELÉCTRICA O DAÑOS EN EL PRODUCTO,

- NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEO O SALPICADURA, Y NO PONGA OBJETOS LLENOS DE LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS, ENCIMA DEL MISMO.
- UTILICE SOLAMENTE LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS.
- NO quite la CUBIERTA (O PARTE POSTERIOR); EN EL INTERIOR NO HAY PIEZAS QUE DEBA REPARAR EL USUARIO. SOLICITE LAS REPARACIONES AL PERSONAL DE SERVICIO TÉCNICO CUALIFICADO.

La toma de corriente deberá estar instalada cerca del equipo y donde se pueda acceder a ella fácilmente.

El enchufe del cable de la alimentación deberá estar siempre listo para ser utilizado.

Para desconectar completamente este aparato de la red de CA, desconecte el enchufe del cable de alimentación del receptáculo de CA.

Het productidentificatieteken bevindt zich op de onderkant van het apparaat.

DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.

WAARSCHUWING:

TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN:

- MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT EN DRUPPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.
- MAG U UITSLUITEND DE AANBEVOLEN ACCESSOIRES GEBRUIKEN.
- MAG U DE BEHUIZING (OF HET ACHTERPANEEL) NIET VERWIJDEREN; ER BEVINDEN ZICH BINNENIN GEEN ONDERDELEN DIE DOOR DE GEBRUIKER MOETEN WORDEN ONDERHOUDEN. LAAT ONDERHOUD EN REPARATIE OVER AAN VAKBEKWAAM SERVICEPERSONEEL.

Het stopcontact moet dichtbij het apparaat zitten en gemakkelijk bereikbaar zijn.

De stekker van het netsnoer moet goed te bedienen blijven. Om dit apparaat volledig los te koppelen van het elektriciteitsnet, trek u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.

Precauzioni

Restrizioni per l'uso

Usare soltanto nei Paesi elencati a pag. 32.

Le radiofrequenze usate da questa unità (863–865 MHz) non sono permesse in alcuni paesi.

Gamma d'utilizzo

La gamma si estende di fi no a circa 100 metri (☞ pag. 26).

Adattatore c.a.

Maneggiare con cura l'adattatore c.a. Il suo maneggiamento sbagliato è pericoloso.

- Non toccarlo con le mani bagnate.
- Non mettere oggetti pesanti sopra di esso.
- Non piegarlo usando forza.

Usare soltanto l'alimentatore c.a. in dotazione.

Pile

- La pila ricaricabile può essere ricaricata 500 volte circa. Quando il suo tempo di funzionamento diventa estremamente corto, è tempo di sostituirla.
- Nell'inserire la pila, fare attenzione ad allineare i poli (+ e -) correttamente.
- Non mettere insieme batterie vecchie e batterie nuove o batterie di tipo diverso.
- Non provare a ricaricare una normale pila a secco.
- Rimuovere tutte le pile se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
- Trasportare e conservare le batterie ricaricabili nella custodia di trasporto delle batterie, per evitare il contatto con oggetti metallici.
- Non riscaldare le batterie o esporle a fiamme.
- Non staccare la protezione delle batterie e non usarle se la protezione è stata staccata.

Utilizzare una pila in modo inappropriato è causa di perdite di elettrolita che può danneggiare tutto quello con cui viene a contatto e può essere causa d'incendio.

Se si verifica una perdita di elettrolita dalla pila, consultare il rivenditore in merito.

Lavare bene con acqua le parti del corpo che venissero a contatto con l'elettrolita.

- **Tenere la batteria e l'adattatore spina standard stereo 6,3 mm fuori della portata dei bambini, per evitare che vengano ingoiati.**

Unità

Non modificarla o ristrutturarla

Ciò può causare difetti di funzionamento.

Non farla cadere ed evitarle forti urti

Ciò potrebbe danneggiarla.

Per evitare di danneggiare questo apparecchio, non esporlo alla pioggia, all'acqua o ad altri liquidi.

Luoghi da evitare

Evitare di usare l'unità nei luoghi seguenti, in quanto possono causare difetti di funzionamento.

- Stanza da bagno od altri luoghi soggetti all'umidità
- Magazzini od altri luoghi polverosi
- Posti molto caldi, vicino ad apparecchiature di riscaldamento, ecc.

Non lasciare l'unità esposta alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo.

Ciò potrebbe deformare o scolorire il mobile e causare difetti di funzionamento.

Precauciones

Restricciones a la utilización

La unidad ha sido diseñada para ser utilizada solamente en los países listados en la página 33.

En algunos países no se permiten las frecuencias de radio (863–865 MHz) que utiliza este aparato.

Alcance de utilización

El alcance de utilización es de 100 m aproximadamente (📏 página 27).

Adaptador de CA

Maneje el adaptador de CA cuidadosamente. Un manejo inapropiado podría ser peligroso.

- No lo toque con las manos mojadas.
- No ponga objetos pesados sobre él.
- No lo doble a la fuerza.

Asegúrese de utilizar el adaptador de CA suministrado.

Batería y pila

- La batería puede cargarse unas 500 veces. Cuando su tiempo de operación se reduzca mucho habrá llegado el momento de reemplazarla.
- Alinee las polaridades (+) y (–) correctamente cuando inserte las pilas.
- No mezcle pilas viejas y nuevas o distintos tipos de pilas.
- No recargue una pila seca ordinaria.
- Quite todas las pilas si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.
- Lleve y guarde las pilas recargables en la caja para llevar las pilas e impedir así que entren en contacto con objetos de metal.
- No caliente las pilas ni las exponga a las llamas.
- No pele el revestimiento de las pilas y no las utilice si no lo tienen.

El mal manejo de las pilas puede causar fugas en el electrolito, lo que puede dañar objetos que entran en contacto con él y puede causar un incendio.

Si hay fuga del electrolito de la pila, consulte con su distribuidor.

Lave concienzudamente con agua si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo.

- **Mantenga la pila y el adaptador para la clavija estándar estereó de 6,3 mm fuera del alcance de los niños para impedir que éstos los traguen.**

Aparato

No lo altere ni modifique

Esto podría causar averías.

No lo deje caer ni lo golpee

Esto podría estropear el aparato.

Para evitar estropear el producto, no lo exponga a la lluvia, al agua u a otros líquidos.

Lugares que deberán evitarse

Evite utilizar el aparato en los lugares siguientes porque podrían producirse averías.

- Cuartos de baño u otros lugares propensos a la humedad
- Almacenes y otros lugares polvorientos
- Lugares muy calurosos cerca de aparatos de calefacción, etc.

No deje el aparato expuesto a los rayos directos del sol durante mucho tiempo.

Esto podría deformar o descolorar la caja y también podría causar averías.

Voorzorgsmaatregelen

Gebruiksbeperking

Alleen te gebruiken in de landen die op A leen pagina 34 worden vermeld.

Het gebruik van de radiofrequenties die door dit apparaat worden gebruikt (863–865 MHz), is in sommige landen niet toegestaan.

Toepassingsbereik

Het toepassingsbereik is maximaal ongeveer 100 m (📏 pagina 27).

Netspanningsadapter

Behandel de netspanningsadapter voorzichtig. Onjuiste behandeling is gevaarlijk.

- Niet met natte handen aanraken.
- Geen zware voorwerpen erop plaatsen.
- Niet met geweld buigen.

Gebruik altijd de bijgeleverde netspanningsadapter.

Batterijen

- De oplaadbare batterij kan ongeveer 500 keer opnieuw worden opgeladen. Wanneer de gebruiksduur van de batterij uiterst kort wordt, is het tijd om deze te vervangen.
- Plaats de polen (+) en (–) in de juiste richting bij het plaatsen van de batterij.
- Meng geen oude en nieuwe batterijen of verschillende typen batterijen.
- Laad een gewone droge-cel batterij niet opnieuw op.
- Verwijder de batterijen wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Vervoer en bewaar de oplaadbare batterijen in de batterijopbergdoos om te voorkomen dat ze in aanraking komen met metalen voorwerpen.
- Verwarm de batterijen niet en stel ze niet bloot aan vuur.
- Beschadig het omhulsel van de batterijen niet en gebruik geen batterijen met een beschadigd omhulsel. Verkeerd gebruik van de batterij kan leiden tot lekkage van elektrolyt, dat voorwerpen die ermee in aanraking komen kan beschadigen en brand kan veroorzaken.
- Als elektrolyt uit de batterij lekt, neemt u contact op met uw dealer.
- Als elektrolyt op enige plaats op uw lichaam komt, wast u deze grondig schoon met water.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Leg de oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.
- **Houd de batterij en de 6,3 mm standaardadapter voor de stereostecker buiten bereik van kinderen, zodat ze deze niet kunnen inslikken.**

Hoofdaparaat

Niet wijzigen of omvormen

Dit kan foutieve werking veroorzaken.

Niet laten vallen of aan sterke schokken blootstellen

Hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.

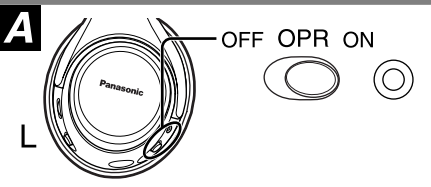
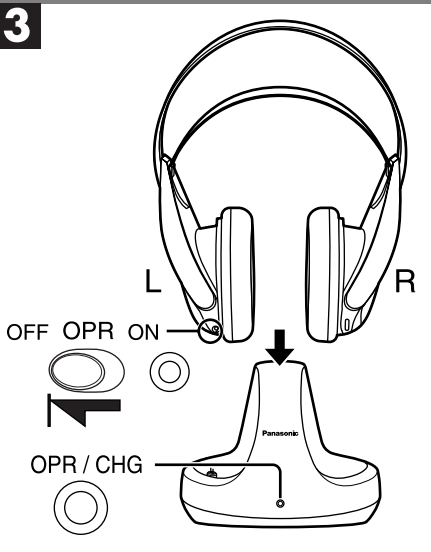
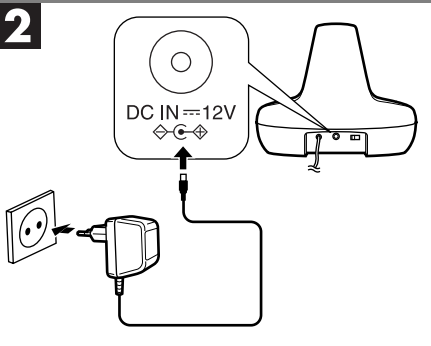
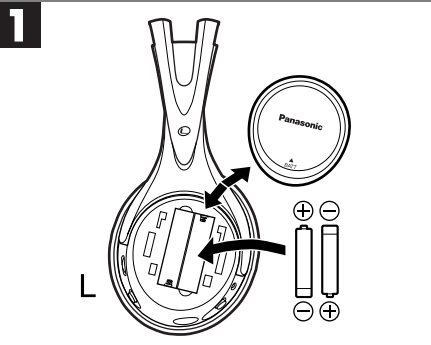
Om productbeschadiging te voorkomen, dit product niet blootstellen aan regen, water of andere vloeistoffen.

Te vermijden plaatsen

Om defecten te voorkomen, gebruik het apparaat niet op de volgende plaatsen.

- Backkamers of andere vochtige plaatsen
 - Opslagplaatsen of andere stoffige omgevingen
 - Zeer hete plaatsen zoals dicht bij verwarmingstoestellen, enz.
- Stel het apparaat niet voor lange tijd bloot aan direct zonlicht.** Hierdoor kunnen de buitenpanelen verkleuren of vervormd raken en kan beschadiging worden veroorzaakt.

Ricaricare le pile prima di usare l'unità.



1 Inserire le due pile ricaricabili (in dotazione) nel padiglione sinistro (L).

- Inserire le batterie allineando correttamente le polarità \oplus e \ominus .
 - Per inserire, spingere giù la molla della polarità \ominus .
 - Per la rimozione, rimuovere prima la polarità \oplus .
- Spingere su la tacca per aprire lo sportello. Chiudere saldamente lo sportello dello scomparto dopo aver inserito le pile.

2 Collegare il trasmettitore a una presa di corrente domestica usando l'alimentatore c.a. in dotazione.

- L'adattatore per il Regno Unito è diverso.

3 Disattivare l'interruttore OPR della cuffia e metterla sul trasmettitore.

Mettere la cuffia sul trasmettitore in modo che le spine per la carica sul trasmettitore si innestino nei contatti per la carica sul fondo della parte sinistra. L'indicatore OPR/CHG diventa verde e la carica inizia. L'indicatore si spegne quando le batterie sono completamente cariche.

- **Tempo approssimativo di ricarica e di funzionamento**

Ricarica: 24 ore

Funzionamento: 20 ore

A Per controllare la corrente restante delle pile:

L'indicatore OPR sul padiglione sinistro (L) si attenua o non si illumina quando le batterie sono deboli. Ricaricare le batterie.

Durata delle pile:

Se l'indicatore OPR sul padiglione sinistro (L) si attenua o non si illumina anche dopo aver ricaricato le batterie, queste hanno raggiunto la fine della loro durata di utilizzo e devono essere sostituite.

2 batterie all'idruro di nichel-metal (No. parte: HHR-4AGE/2B).

Le pile possono essere ricaricate 500 volte circa. Esse vanno sostituite quando il tempo di funzionamento si riduce drasticamente, anche dopo che sono state ricaricate.

Riferimento:

Per alimentare la cuffia si possono usare anche le batterie a secco (R03/LR03, AAA).

Non si deve cercare di ricaricarle.

Cargue las baterías antes de utilizar el aparato.

1 Inserte las dos baterías (suministradas) en la pieza auricular izquierda (L).

- Alinee correctamente los polos \oplus y \ominus cuando las introduzca.
- Empuje hacia abajo los muelle de los polos \ominus cuando las introduzca.
- Retire primero los polos \oplus cuando quite las pilas.

Empuje hacia arriba sobre el hueco para abrir la tapa.

Cierre firmemente la tapa del compartimento después de insertar las baterías.

2 Conecte el transmisor a una toma de corriente de casa utilizando el adaptador de CA suministrado.

- El adaptador es diferente para el Reino Unido.

3 Apague el interruptor OPR de los auriculares y colóquelos sobre el transmisor.

Coloque los auriculares sobre el transmisor de manera que las clavijas de carga del transmisor conecten con los contactos de carga de la parte inferior de la carcasa izquierda.

El indicador OPR/CHG pasa a color verde y la carga comienza.

El indicador se apaga cuando las pilas se han cargado por completo.

- **Tiempo aproximado de carga y de funcionamiento**

Carga: 24 horas

Funcionamiento: 20 horas

A Para comprobar la energía restante de las baterías:

El indicador OPR de la pieza auricular izquierda (L) pierde intensidad o no se enciende cuando las pilas están descargadas. Recargue las pilas.

Duración de las baterías:

Si el indicador OPR de la pieza auricular izquierda (L) pierde intensidad o no se enciende incluso después de recargar las pilas, han llegado al término de su vida útil y es necesario cambiarlas.

2 baterías de níquel-hidruro de metal (N.º de pieza: HHR-4AGE/2B).

Las baterías pueden cargarse unas 500 veces. Éstas tienen que sustituirse cuando el tiempo de funcionamiento se reduce dramáticamente incluso después de cargarlas.

Para su referencia:

Para que funcionen los auriculares también se pueden utilizar pilas secas (R03/LR03, AAA).

No intente cargarlas.

Laad de batterijen opnieuw op alvorens de hoofdtelefoon te gebruiken.

1 Plaats de twee oplaadbare batterijen (meegeleverd) in de linker oorschelp (L).

- Plaats de batterijen met de \oplus en \ominus polen in de juiste richting.
- Duw bij het plaatsen van de batterijen de veer van de \ominus pool in.
- Bij het verwijderen van de batterijen, haalt u de \oplus pool er het eerst uit.

Druk op de inkeping om het deksel te openen.

Leg de batterijen erin en sluit dan het deksel stevig.

2 Sluit de zender met behulp van de bijgeleverde netspanningsadapter aan op een stopcontact.

- De adapter is verschillend voor het Verenigd Koninkrijk.

3 Schakel de OPR schakelaar van de hoofdtelefoon uit en plaats de hoofdtelefoon op de zender.

Plaats de hoofdtelefoon op de zender zodanig dat de oplaadpennen van de zender in de oplaadaansluitingen op de onderzijde van het linker huis komen te zitten.

De kleur van de OPR/CHG indicator verandert naar groen en het opladen begint.

De indicator gaat uit wanneer de batterijen volledig zijn opgeladen.

- **Oplaad- en gebruiksduur bij benadering**

Opladen: 24 uur

Gebruiksduur: 20 uur

A Om het resterende batterijvermogen te controleren:

Wanneer de batterijen bijna leeg zijn, zal de OPR indicator op de linker oorschelp (L) zwakjes branden of niet meer branden. Laad de batterijen opnieuw op.

Levensduur van de batterijen:

Als de OPR indicator op de linker oorschelp (L) ook na het opladen van de batterijen slechts zwakjes brandt of niet brandt, betekent dit dat de batterijen versleten zijn.

2 nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen (Onderdeelnr.: HHR-4AGE/2B).

De batterijen kunnen ongeveer 500 keer opnieuw worden opgeladen. Wanneer hun gebruiksduur zelfs na opnieuw opladen uiterst kort wordt, dient u deze door nieuwe te vervangen.

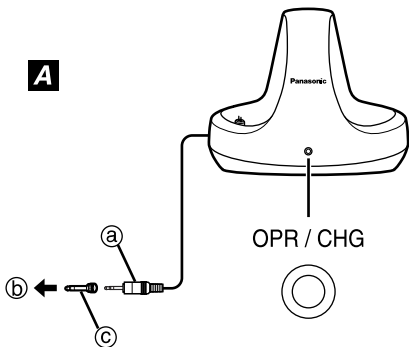
Voor uw informatie:

Voor de voeding van de hoofdtelefoon kunt u ook droge batterijen (R03/LR03, AAA) gebruiken.

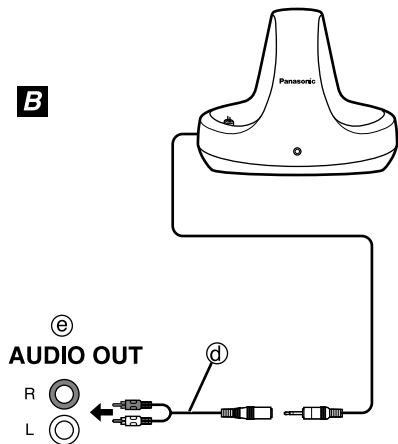
Probeer nooit om droge batterijen opnieuw op te laden.

1

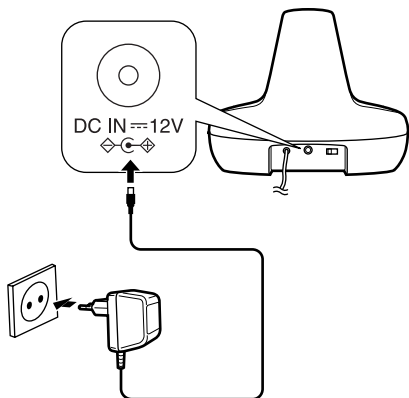
A



B



2



1 Collegare il trasmettitore al componente audiovisivo.

A La spina di ingresso audio (a) del trasmettitore può essere collegata direttamente alla presa per minispina stereo 3,5 mm per cuffia del componente (b).

Usare l'adattatore spina standard stereo 6,3 mm (c) in dotazione se la presa per cuffia è grande (stereo 6,3 mm).

(b) Lettore CD portatile, riproduttore stereo, radio/riproduttore a cassetta, personal computer, ecc.

OPPURE

B Usare il cavo adattatore (d) in dotazione per collegare il trasmettitore ai terminali di uscita audio per spine stereo del componente (e).

(e) Amplificatore, televisore, videoregistratore, piastra a cassetta, lettore DVD, ecc.

2 Collegare il trasmettitore a una presa di corrente domestica usando l'alimentatore c.a. in dotazione.

Scollegare l'adattatore c.a. dalla presa di rete domestica se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.

L'unità si trova nella condizione di attesa quando l'adattatore c.a. è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che l'adattatore c.a. è collegato ad una presa elettrica.

Nota

L'indicatore OPR/CHG si illumina in rosso quando il trasmettitore riceve l'ingresso. Non si illumina collegando semplicemente il trasmettitore ad una fonte di alimentazione c.a..

Installazione

L'unità utilizza le onde radio.

Le onde possono essere trasmesse fino a 100 metri di distanza.

Nota

Nelle condizioni ottimali, la cuffia può captare segnali puliti dal trasmettitore da una distanza massima di 100 metri. **I metalli tra le due unità e la presenza di altre onde radio potrebbe causare interferenze a distanze più corte.** Tali interferenze possono essere eliminate avvicinandosi al trasmettitore, eliminando le ostruzioni o cambiando la frequenza di trasmissione (☞ vedere a pag. 30).

Si potrebbero a volte verificare delle interferenze a causa dei punti morti nell'area coperta dal trasmettitore. Questo fenomeno si verifica con qualsiasi tipo di segnali radio e non è un malfunzionamento. I punti morti possono essere spostati spostando il trasmettitore.

1 Conecte el transmisor al equipo audiovisual.

- A** La clavija de entrada de audio **(A)** del transmisor se puede conectar directamente a la minitoma de auriculares estéreo de 3,5 mm de su equipo **(B)**. Utilice el adaptador para clavija estéreo estándar de 6,3 mm **(C)** incluido si la toma de los auriculares es grande (estéreo de 6,3 mm).
- (B)** Reproductor de discos compactos portátil, reproductor de casete estéreo con auriculares, radio/reproductor de cinta, ordenador personal, etc.

O

- B** Utilice el cable adaptador suministrado **(D)** para conectar el transmisor a los terminales de clavijas estéreo de salida de audio de su equipo **(E)**.
- (E)** Amplificador, televisor, vídeo, platina de casete, reproductor DVD, etc.

2 Conecte el transmisor a una toma de corriente de casa utilizando el adaptador de CA suministrado.

Desconecte el adaptador de CA del enchufe de la toma de corriente doméstica si el aparato no se va a utilizar durante largo tiempo.

El aparato está en estado de espera cuando se conecta el adaptador de CA. El circuito primario está siempre "vivo" mientras el adaptador de CA está conectado a una toma eléctrica.

Nota


El indicador OPR/CHG se enciende en rojo cuando el transmisor recibe una señal de entrada. No se enciende simplemente por conectar el transmisor a una fuente de alimentación de CA.

Instalación

Este aparato utiliza ondas de radio.

Las ondas se pueden transmitir dentro de un alcance máximo de 100 metros.

Nota

Bajo condiciones óptimas de funcionamiento, los auriculares pueden captar señales nítidas procedentes del transmisor a una distancia máxima de 100 metros. **Los objetos de metal entre las dos unidades y la presencia de otras ondas de radio pueden causar interferencia a distancias menores.** Esta interferencia puede eliminarse acercándose al transmisor, quitando las obstrucciones o cambiando la frecuencia de transmisión ( consulte la página 31).

De vez en cuando es posible que note interferencia en puntos muertos del área cubierta por el transmisor. Este fenómeno se produce con cualquier clase de señal de radio y no es ningún fallo. Los puntos muertos pueden evitarse moviendo el transmisor y los auriculares.

1 Sluit de zender aan op de audiovisuele apparatuur.

- A** De audio-ingangsstekker **(A)** van de zender kan rechtstreeks worden aangesloten op een 3,5-mm ministereohoofdtelefoonaansluiting van uw apparatuur **(B)**. Gebruik de bijgeleverde 6,3 mm stereo standaardplugadapter **(C)** als het een grote hoofdtelefoonaansluiting is (6,3 mm stereo).
- (B)** Draagbare CD-speler, stereo-cassettespeler, radio-cassettespelers, personal computer, enz.

OF

- B** Gebruik het bijgeleverde adaptersnoer **(D)** om de zender aan te sluiten op de stereoaudiouitgangen van uw apparatuur **(E)**.
- (E)** Versterker, TV-toestel, videodeck, cassettedeck, DVD-speler, enz.

2 Sluit de zender met behulp van de bijgeleverde netspanningsadapter aan op een stopcontact.

Trek de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.

Wanneer de netspanningsadapter is aangesloten, staat het apparaat in de stand-by stand. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang als de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

Opmerking


De OPR/CHG indicator brandt in rood wanneer de zender ingangssignalen ontvangt. Deze indicator gaat dus niet noodzakelijk branden wanneer u de zender alleen maar op een stopcontact aansluit.

Installatie

Dit apparaat gebruikt radiogolven.

De golven kunnen binnen een bereik van maximaal 100 meter worden overgebracht.

Opmerking

Onder optimale omstandigheden, is de hoofdtelefoon in staat om heldere signalen van de zender op te vangen binnen een afstand van maximaal 100 meter. **Metaal tussen de twee apparaten of de aanwezigheid van andere radiogolven kan echter storing veroorzaken, zodat de signalen zelfs op een kortere afstand van de zender niet helder zullen zijn.** Deze storing kan worden weggewerkt door zich dicht bij de zender te plaatsen, de obstakels te verwijderen, of de zendfrequentie te veranderen ( zie blz. 31).

Af en toe kan er ook storing zijn die veroorzaakt wordt door dode plekken in het zendgebied van de zender. Dit verschijnsel doet zich voor met elk soort radiosignaal en is dus geen defect. Dode plekken kunnen worden verplaatst door de zender en de hoofdtelefoon te verplaatsen.

Funzionamento

1 Accendere l'unità a cui è collegato il trasmettitore.

2 Alzare il volume della sorgente del suono quanto più possibile senza causare la distorsione.

Il suono è maggiormente soggetto all'interferenza del rumore quando il volume della sorgente è basso.

3 Rimuovere la cuffia dal trasmettitore.

4 Ridurre il volume della cuffia con la manopola [VOL].

5 Posizionare l'interruttore [OPR] su "ON".

L'indicatore OPR diventa rosso.

Indossare la cuffia.

6 Regolare il volume della cuffia.

7 Se c'è un'interferenza, premere il pulsante [TUNING] per ridurla.

La frequenza si regola automaticamente.

Per le istruzioni più dettagliate sul modo di ridurre l'interferenza, vedere a pag. 30.

Dopo l'ascolto

- 1 Togliere la cuffia.
- 2 Posizionare l'interruttore [OPR] su "OFF".
L'indicatore OPR si spegne.
- 3 Appoggiare la cuffia sul trasmettitore e ricaricarla.
- 4 Spegner l'unità a cui è collegato il trasmettitore.

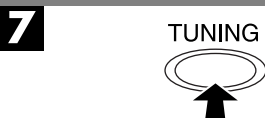
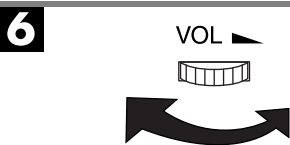
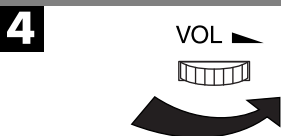
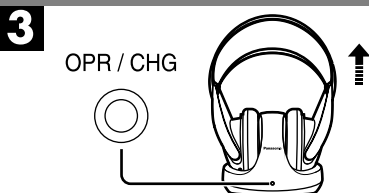
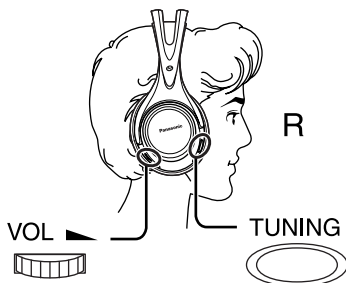
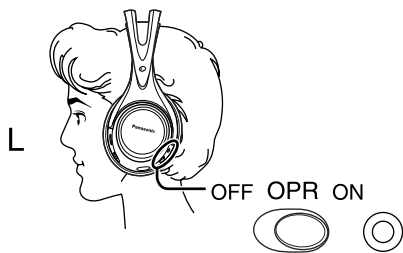
Nota

- Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.
- Smettere di usare la cuffia se si prova disagio quando è direttamente a contatto con la pelle.
L'uso continuo potrebbe causare arrossamenti od altre reazioni allergiche.

Riguardo alla funzione di accensione/ spegnimento automatico:

Quando vengono forniti i segnali audio, l'alimentazione del trasmettitore si attiva (L'indicatore OPR/CHG si illumina in rosso.); quando i segnali audio non vengono forniti per 2 o 3 minuti, l'alimentazione si disattiva automaticamente. (L'indicatore OPR/CHG si spegne.)

Questa funzione non opera se il volume dell'unità collegata è troppo basso. Alzare il volume quanto più possibile senza causare distorsione.



- 1** Encienda el aparato al que está conectado el transmisor.
 - 2** Aumente el volumen de la fuente de sonido todo lo posible pero sin causar distorsión.
El sonido es más susceptible de recibir interferencia de ruido cuando el volumen de la fuente está bajo.
 - 3** Retire los auriculares del transmisor.
 - 4** Reduzca el volumen de los auriculares con el control [VOL].
 - 5** Ponga el interruptor [OPR] en "ON".
El indicador OPR se pone en rojo.
- Póngase los auriculares.**
- 6** Ajuste el volumen de los auriculares.
 - 7** Si hay interferencias, pulse el botón [TUNING] para reducirlas.
La frecuencia se ajusta automáticamente.
Consulte la página 31 para obtener instrucciones detalladas sobre cómo reducir las interferencias.

Después de escuchar

- 1** Quítese los auriculares.
- 2** Ponga el interruptor [OPR] en "OFF".
El indicador OPR se apaga.
- 3** Deje los auriculares sobre el transmisor y recárguelos.
- 4** Apague el aparato al que está conectado el transmisor.

Nota

- Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.
- Deje de utilizar los auriculares si le producen molestias donde entran directamente en contacto con su piel.
Si continúa utilizándolos podrán producirle sarpullidos u otras reacciones alérgicas.

Acerca de la función AUTO POWER ON/OFF:

Al recibirse señales de audio, la alimentación del transmisor se activa (el indicador OPR/CHG se enciende en rojo); Cuando no se han recibido señales de audio durante dos o tres minutos, su alimentación se desactiva automáticamente. (El indicador OPR/CHG se apaga).
Cuando el volumen de la unidad conectada esté muy bajo, esta función no se activará. Aumente el volumen todo lo posible sin causar distorsión.

- 1** Schakel het apparaat waarop de zender is aangesloten in.
 - 2** Stel het volume op de geluidsbron zo hoog mogelijk in zonder dat het geluid vervormd gaat klinken.
Het geluid is gevoeliger voor storing wanneer het volume van de geluidsbron laag is ingesteld.
 - 3** Verwijder de hoofdtelefoon van de zender.
 - 4** Draai de [VOL] knop om het volume van de hoofdtelefoon te verminderen.
 - 5** Zet de [OPR] schakelaar op "ON".
De OPR indicator brandt in rode kleur.
- Zet de hoofdtelefoon op.**
- 6** Stel het volume op de hoofdtelefoon in.
 - 7** Als er storing is, druk dan op de [TUNING] toets om de storing te onderdrukken.
De frequentie wordt automatisch ingesteld.
Zie blz. 31 voor details over het onderdrukken van storing.

Na het luisteren

- 1** Neem de hoofdtelefoon af.
- 2** Zet de [OPR] schakelaar op "OFF".
De OPR indicator gaat uit.
- 3** Plaats de hoofdtelefoon op de zender om de batterijen op te laden.
- 4** Schakel het apparaat waarop de zender is aangesloten uit.

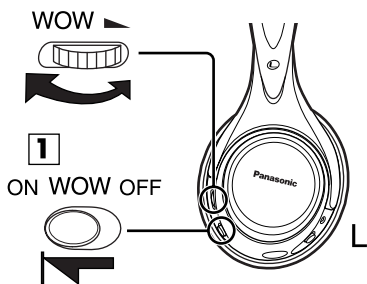
Opmerking

- Vermijd langdurig luisteren, aangezien dit uw gehoor kan beschadigen.
- Stop het gebruik indien u zich onbehaaglijk voelt wanneer de hoofdtelefoon direct met uw huid in contact komt.
Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

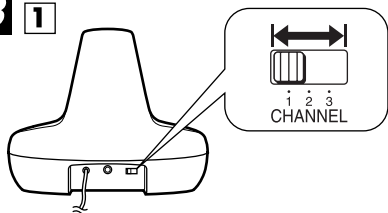
Betreffende de AUTO POWER ON/OFF functie:

De spanning naar de zender wordt automatisch ingeschakeld (de OPR/CHG indicator brandt in rode kleur) wanneer er audiosignalen worden ingevoerd. Als er gedurende 2 tot 3 minuten geen audiosignalen worden ingevoerd, wordt de zender automatisch uitgeschakeld. (De OPR/CHG indicator gaat uit.)
Deze functie werkt niet wanneer het volume van het aangesloten apparaat te laag is. Stel het volume zo hoog mogelijk in zonder dat het geluid vervormd gaat klinken.

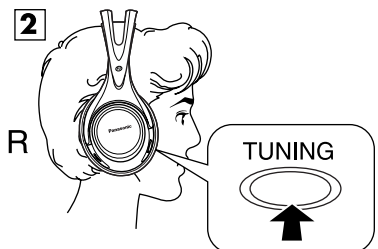
A **2**



B **1**



2



A **Uso della funzione "WOW"**

L'uso di questa funzione permette di ottenere allo stesso tempo un ambiente di campo sonoro tridimensionale, ricchi bassi e un suono chiaro.

1 Posizionare l'interruttore [WOW] su "ON".

2 Girare la manopola [WOW] sulla posizione della qualità del suono desiderata.

Per cancellare la funzione "WOW"

Posizionare l'interruttore [WOW] su "OFF".

B **Se la ricezione è ancora debole**

Le onde radio dal trasmettitore potrebbero essere interferite da altre onde radio. È possibile cambiare la frequenza per migliorare la ricezione. Se si usa l'unità vicino ad un telefono portatile, si potrebbe causare un'interferenza radio.

1 Selezionare un altro canale con [CHANNEL].

2 Premere [TUNING] per regolare automaticamente la frequenza.

Nota

Si potrebbe continuare a sentire un suono o rumore anche quando i segnali del suono non passano attraverso il trasmettitore.

-Se vedete questo simbolo-

Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino.

In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea. Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

A Utilización de la función "WOW"

La utilización de esta función permite obtener al mismo tiempo un ambiente de campo acústico tridimensional, unos graves potentes y un sonido claro.

1 Ponga el interruptor [WOW] en "ON".

2 Gire el control [WOW] hacia la posición de la calidad de sonido preferida.

Para cancelar la función "WOW"

Ponga el interruptor [WOW] en "OFF".

B Si la recepción está todavía débil

Las ondas radiofónicas procedentes del transmisor pueden estar sufriendo interferencias de otras ondas radiofónicas. Puede cambiar la frecuencia para mejorar la recepción. Si utiliza el aparato cerca de un teléfono inalámbrico, puede provocar interferencias radiofónicas.

1 Seleccione otro canal con [CHANNEL].

2 Pulse [TUNING] para ajustar la frecuencia automáticamente.

Nota

Tal vez se oiga todavía sonido o ruido aunque no pasen señales de sonido a través del transmisor.

-Si ve este símbolo-**Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)**

La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.

Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.

De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

Para empresas de la Unión Europea

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea.

Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

A Gebruik van de "WOW"-functie

Deze functie maakt tegelijkertijd een driedimensionale geluidsomgeving, rijke lage tonen en een helder geluid mogelijk.

1 Zet de schakelaar [WOW] op "ON".

2 Draai de knop [WOW] naar de positie van de gewenste geluidskwaliteit.

De "WOW"-functie uitschakelen

Zet de schakelaar [WOW] op "OFF".

B Als de ontvangst niet goed is

De radiogolven van de zender worden mogelijk gestoord door andere radiogolven. U kunt de frequentie veranderen om een betere ontvangst te krijgen. Als u dit apparaat dicht bij een draadloze telefoon gebruikt, kan storing op de radio worden veroorzaakt.

1 Kies een ander kanaal met [CHANNEL].

2 Druk op [TUNING] om de frequentie automatisch in te stellen.

Opmerking

Zelfs wanneer er geen geluidssignalen door de zender worden gezonden, kan er toch wat geluid of ruis hoorbaar zijn.

-Als u dit symbool ziet-**Informatie over het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)**

Dit symbool betekent in Europa dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen.

Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In Nederland kunt u uw producten bij uw winkelier inleveren bij de aanschaf van een vergelijkbaar nieuw product. Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt of raadpleeg www.nvmp.nl, www.ictoffice.nl of www.stibat.nl.

voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Neem voor het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.

Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie.

Neem wanneer u dit product wilt weggooien, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, eseguire i controlli seguenti. In caso di dubbio su uno qualsiasi dei punti da controllare, o se i rimedi indicati nella tabella non risolvono il problema, chiedere istruzioni al rivenditore.

Problema	Causa probabile	Rimedio consigliato	Pagina
Non si sente il suono.	L'unità a cui è collegato il trasmettitore è accesa?	Accendere l'unità.	28
	L'unità e il trasmettitore sono collegati?	Collegare correttamente le unità e accertarsi che le spine siano inserite saldamente.	26
	Il volume è troppo basso?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, alzare il volume dell'unità collegata.	28
		Alzare il volume della cuffia.	28
Il suono è distorto.	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo alto?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, abbassare il volume dell'unità collegata.	28
Il rumore è eccessivo.	C'è un ostacolo tra il trasmettitore e la cuffia?	Rimuovere l'ostacolo, spostare il trasmettitore o spostarsi.	26
	<ul style="list-style-type: none"> ● Ci sono altre onde radio che disturbano le onde del trasmettitore? ● La frequenza di trasmissione e la frequenza di ricezione sono sintonizzate correttamente? 	Cambiare la frequenza di trasmissione con l'interruttore del trasmettitore [CHANNEL] e poi premere [TUNING] sulla cuffia per regolare automaticamente la frequenza.	30
	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo basso?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, alzare il volume dell'unità collegata.	28
Non c'è il suono, il suono è distorto o c'è rumore eccessivo.	La spia OPR è fioca o non si accende del tutto?	Le pile sono scariche. Ricicarle. Se la spia rimane fioca dopo la ricarica, vuol dire che sono giunte alla fine della loro vita di servizio e che devono essere sostituite.	24

CE0681

Dichiarazione di Conformità

"Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." dichiara qui che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e altre relative norme della Direttiva 1999/5/CE.

I clienti possono scaricare una copia della DdC originale dei nostri prodotti R&TTE dal nostro server DdC: <http://www.doc.panasonic.de>.

Indirizzo EU: Panasonic Services Europe, Sezione di Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

Questo prodotto è progettato per l'uso nei Paesi seguenti.

REGNO UNITO, FRANCIA, GERMANIA, ITALIA, SVIZZERA, AUSTRIA, OLANDA, BELGIO, SPAGNA, SVEZIA, NORVEGIA, DANIMARCA, FINLANDIA, UNGHERIA, REPUBBLICA CECA, SLOVACCHIA, SLOVENIA, BULGARIA, POLONIA

Questo prodotto è progettato per la clientela generale. (Categoria 3)

Guía para la localización de las fallas

Antes de solicitar servicio, haga las comprobaciones siguientes. Si tiene dudas sobre algunos de los puntos de comprobación, o si las soluciones indicadas en la tabla no resuelven el problema, consulte con su concesionario para que le dé instrucciones.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido	Página
No hay sonido.	¿Está encendido el aparato al que está conectado el transmisor?	Encienda el aparato.	29
	¿Están conectados el aparato y el transmisor?	Conecte correctamente los aparatos y asegúrese de que las clavijas estén insertadas correctamente.	27
	¿Está demasiado bajo el volumen?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, suba el volumen del aparato conectado.	29
Suba el volumen en los auriculares.		29	
Sonido distorsionado.	¿Está demasiado alto el nivel de entrada de la señal de audio?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, baje el volumen del aparato conectado.	29
Ruido excesivo.	¿Hay una obstrucción entre el transmisor y los auriculares?	Quite la obstrucción, mueva el transmisor o cambie usted mismo de posición.	27
	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Obstruyen otras ondas de radio las ondas del transmisor? • ¿Están sintonizadas correctamente la frecuencia de transmisión y la frecuencia del receptor? 	Cambie la frecuencia de transmisión con el interruptor [CHANNEL] del transmisor y a continuación pulse [TUNING] en los auriculares para ajustar la frecuencia automáticamente.	31
		¿Está demasiado bajo el nivel de entrada de la señal de audio?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, suba el volumen del aparato conectado.
No hay sonido, éste está distorsionado o hay un ruido excesivo.	¿Está el indicador OPR encendido con una luz débil o no se enciende en absoluto?	Las baterías se han descargado. Vuelva a cargarlas. Si el indicador permanece encendido con una luz débil tras la carga, las baterías habrán llegado al final de su vida útil y tendrán que ser sustituidas.	25

CE0681

Declaración de conformidad (DoC)

Por la presente, "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." declara que este producto cumple con los requerimientos esenciales y otras provisiones pertinentes de la Directiva 1999/5/EC.

Los clientes pueden descargar una copia de la DoC original de nuestros productos R&TTE de nuestro servidor DoC: <http://www.doc.panasonic.de>

Contacto en la Unión Europea: Panasonic Services Europe, una división de Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Alemania

Este producto ha sido diseñado para ser utilizado en los países siguientes:

REINO UNIDO, FRANCIA, ALEMANIA, ITALIA, SUIZA, AUSTRIA, PAÍSES BAJOS, BÉLGICA, ESPAÑA, SUECIA, NORUEGA, DINAMARCA, FINLANDIA, HUNGRÍA, REPÚBLICA CHECA, ESLOVAQUIA, ESLOVENIA, BULGARIA y POLONIA

Este producto ha sido diseñado para el consumidor en general. (Categoría 3)

Gids voor het verhelpen van storingen

Raadpleeg de onderstaande tabel voordat u beroep doet op service. Raadpleeg uw handelaar voor verder advies indien u twijfels hebt over de controlepunten of het probleem niet kunt verhelpen aan de hand van de voorgestelde oplossingen in de tabel.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde maatregel	Blz.
Geen geluid.	Is het apparaat waarop de zender is aangesloten, ingeschakeld?	Schakel het apparaat in.	29
	Zijn het apparaat en de zender juist aangesloten?	Sluit de apparaten juist aan en zorg ervoor dat de stekkers stevig in de aansluitingen zitten.	27
	Is het volume te laag ingesteld?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat harder zetten.	29
		Vermeerder het volume op de hoofdtelefoon.	29
Vervormd geluid.	Is het ingangsniveau van het audiosignaal te hoog?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat zachter zetten.	29
Te veel ruis.	Is er een obstakel tussen de zender en de hoofdtelefoon?	Verwijder het obstakel, verplaats de zender, of verander uw luisterpositie.	27
	<ul style="list-style-type: none"> • Worden de golven van de zender door andere radiogolven belemmerd? • Zijn de zendfrequentie en de ontvangsfrequentie juist afgestemd? 	Verander de zendfrequentie met de [CHANNEL] schakelaar op de zender en druk daarna op [TUNING] op de hoofdtelefoon om de frequentie automatisch in te stellen.	31
	Is het ingangsniveau van het audiosignaal te laag?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat harder zetten.	29
Geen geluid, vervormd geluid, of te veel ruis.	Brandt het OPR lampje zwakjes of helemaal niet?	De batterijen zijn leeg. Laad deze opnieuw op. Indien het lampje zelfs na het opladen zwakjes brandt, zijn de batterijen versleten en dient u deze door nieuwe te vervangen.	25

CE0681

Verklaring van overeenstemming

Hierbij verklaart "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." dat dit product voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van Richtlijn 1999/5/EC.

Een exemplaar van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming bij onze R&TTE-producten is te downloaden van: <http://www.doc.panasonic.de>

Contactadres in de EU: Panasonic Services Europe, een divisie van Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Duitsland

Dit product is geschikt voor gebruik in de volgende landen:

GROOT-BRITANNIË, FRANKRIJK, DUITSLAND, ITALIË, ZWITSERLAND, OOSTENRIJK, NEDERLAND, BELGIË, SPANJE, ZWEDEN, NOORWEGEN, DENEMARKEN, FINLAND, HONGARIJE, TSJECHIË, SLOWAKIJE, SLOVENIË, BULGARIJE EN POLEN

Dit product is bedoeld als consumentenproduct. (Categorie 3)

Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Mantenimiento

Si las superficies están sucias

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

Onderhoud

Wanneer de buitenpanelen vuil zijn

Gebruik een zachte, droge doek voor het schoonmaken van de buitenpanelen.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunder of benzine voor het schoonmaken van de buitenpanelen.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bij de doek horende instructies zorgvuldig te lezen.

Dati tecnici

■ Generali

Sistema di modulazione

Modulazione di frequenza stereo

Frequenza portante 863–865 MHz

Distanza di trasmissione Fino a 100 m

Fattore di distorsione 1% (1 kHz)

■ Trasmettitore RF

Alimentazione C.c. 12 V, 150 mA
(usando l'adattatore c.a. in dotazione)

Dimensioni Diametro 150 mm x Altezza 126 mm

Peso 270 g circa

Lunghezza cavo 2,2 m circa

■ Cuffia RF

Risposta in frequenza 18–22.000 Hz

Alimentazione C.c. 2,4 V: 2 batterie all'idruro di nichel-metal ricaricabili, oppure
C.c. 3 V: 2 batterie R03/LR03 (AAA)

Dimensioni (L×A×P) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Peso 245 g circa (senza batterie)

Tempo approssimativo di ricarica e di funzionamento

Ricarica: 24 ore

Funzionamento: 20 ore

■ Nota

La durata reale delle batterie dipende dalle condizioni di funzionamento.

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.

Especificaciones

■ Datos generales

Sistema de modulación

Sistema de modulación en frecuencia estéreo

Frecuencia de onda portadora 863–865 MHz

Distancia de transmisión Hasta 100 m

Factor de distorsión 1% (a 1 kHz)

■ Transmisor de RF

Alimentación CC 12 V, 150 mA
(Utilizando el adaptador de CA suministrado)

Dimensiones Diámetro 150 mm x altura 126 mm

Peso 270 g (aproximadamente)

Longitud del cable 2,2 m aproximadamente

■ Auriculares de RF

Respuesta de frecuencia 18–22.000 Hz

Alimentación 2,4 V CC: 2 baterías de níquel-hidruro de metal; o

3 V CC: 2 pilas R03/LR03 (tamaño AAA)

Dimensiones (An.×Al.×Prof.)
190 mm x 235 mm x 96 mm

Peso 245 g aproximadamente (sin pilas)

Tiempo aproximado de carga y de funcionamiento

Carga: 24 horas

Funcionamiento: 20 horas

■ Nota

La duración real de las pilas dependerá de las condiciones de funcionamiento.

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Technische gegevens

■ Algemeen

Modulatiesysteem

Stereo frequentie-modulatiesysteem

Draaggolffrequentie 863–865 MHz

Zendafstand Maximaal 100 m

Vervormingsfactor 1% (by 1 kHz)

■ RF-zender

Voeding 12 V gelijkstroom, 150 mA
(bij gebruik van bijgeleverde netspanningsadapter)

Afmetingen Diameter 150 mm x Hoogte 126 mm

Gewicht ca. 270 g

Lengte netsnoer Ong. 2,2 meter

■ RF-hoofdtelefoon

Frequentie-karakteristiek 18–22.000 Hz

Voeding DC 2,4 V: 2 nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen of

DC 3 V: 2 x R03/LR03 (AAA-formaat) batterijen

Afmetingen (B×H×D) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Gewicht Ong. 245 g (zonder batterijen)

Oplaad- en gebruiksduur bij benadering

Opladen: 24 uur

Gebruiksduur: 20 uur

■ Opmerking

De werkelijke gebruiksduur van de batterijen hangt af van de gebruiksomstandigheden.

Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.